



Dessin inédit de Constantin MEUNIER.

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Musique de

LÉON DU BOIS

A Charles Vander Stappen



N. B. — *La possession de cette partition d'orchestre ne donne aucun droit de représentation ou d'exécution.*

Toute reproduction par l'autographie ou la copie sera rigoureusement poursuivie comme contrefaçon.

Pour le droit de représentation et pour la location de la partition et des parties d'orchestre, s'adresser aux auteurs ou à leurs représentants.

LE MORT

MIMODRAME EN 3 ACTES ET 4 TABLEAUX

D'APRÈS LE ROMAN LE MORT

DE

CAMILLE LEMONNIER.

SCENARIO DE

CAMILLE LEMONNIER ET PAUL MARTINETTI

MUSIQUE DE

LÉON DU BOIS.

PARTITION D'ORCHESTRE, NET : 25 FRANCS

Exemplaire N°


Propriété des Auteurs



BREITKOPF & HÆRTEL, BRUXELLES

68, Rue Coudenberg, 68.

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés pour tous pays.



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
Brigham Young University

<http://archive.org/details/lemortmimodramee00dubo2>

LE MORT

Mimodrame en 3 actes et 4 tableaux

Scenario de **CAMILLE LEMONNIER** et **PAUL MARTINETTI**

Musique de **Léon DU BOIS.**



*Représenté pour la première fois à Bruxelles, le 20 avril 1894, par la troupe des Martinetti,
sur la scène de l'Alcazar, sous la direction de M. Luc Malpertuis.*

Chef d'orchestre,
M. Georges Nazy.

Régisseur,
M. Paul Martinetti.

Costumes d'après les dessins de MM. DUYCK et CRESPIN, exécutés par M^{me} DELVALLÉE.

DÉCORS DE M. DUBOSCQ.

DISTRIBUTION :

| BRUXELLES (20 Avril 1894) | | LOUVAIN 13 Mars 1902 |
|------------------------------------|---|---------------------------------------|
| Les frères : | Bast MM. Paul MARTINETTI | MM. Y. SAVONÉ. |
| | Balt Alfred MARTINETTI | L. BICQUET. |
| Hendrik, leur parent | John EARD | J. VAN GRINDERBEEK. |
| Le garde-champêtre | Emile JOSSET | A. COPPEZ. |
| Le meunier | CROMMELINCK | L. DE MEY. |
| Le garçon meunier. | G. W. CRAIG. | Eul. BERO. |
| Le tabellion | AMBREVILLE | DEL MARMOL. |
| Le fossoyeur (1). | | H. VANDER ELST. |
| Le clerc | MADAILLE. | F. THEREMIN. |
| Un vieux monsieur. | NITSOM | Gast. BERO. |
| Un gendarme | Albert CAMPUS | L. DE MEY. |
| Karina, fille du meunier | M ^{mes} Clara MARTINETTI | M ^{mes} DAVID. |
| Madame Tire-Monde | Joséphine MARTINETTI | STERCKMANS. |
| | | 1 ^{er} ménétrier : F. AERTS. |
| | | 2 ^e » J. LANGEN. |
| | | 3 ^e » Fr. VANDERVEKEN. |

(1) Ce rôle a été ajouté après les représentations de Bruxelles.

Paysans, Paysannes, Garçons et Demoiselles d'honneur. Invités. Musiciens

1^{er} ACTE : Le Crime. 2^e ACTE : La Mauvaise Conscience.
3^e ACTE : L'Expiation.

COMPOSITION DE L'ORCHESTRE

- 1 Petite flûte
- 2 Grandes flûtes
- 2 Hautbois
- 1 Cor anglais
- 2 Clarinettes
- 1 Clarinette basse
- 2 Bassons
- 4 Cors
- 2 Trompettes
- 3 Trombones
- 1 Tuba basse
- 2 Timbales
- Grosse-caisse, cymbales, triangle
- 1 Cloche (en sol)
- 1 Harpe (*ad libitum*)
- Quintette à cordes.



DÉCORS

Premier Acte.

La scène est divisée en deux plans.

Côté droit. — A droite, un logis délabré de paysans célibataires; au fond, cheminée à manteau : dessus, un crucifix. Devant l'âtre, deux escabeaux. A la droite de la cheminée, l'horloge de campagne, gaine à cadran rond; à la gauche, fenêtre prenant jour sur les champs; à droite, second plan, le lit dont le chevet s'appuie contre le mur. A gauche, faisant face au lit, la porte donnant sur la cour. Entre la porte et la fenêtre, un bahut. Plus près de la rampe, table avec escabeau. Au milieu de la scène, premier plan, se dissimule une petite trappe.

Côté gauche. — A gauche, cour de ferme, bornée au fond par un bâtiment de grange en pan coupé. Sous l'auvent, deux brouettes, deux pelles, deux fourches, des bottes de paille, une botte de foin, un tonneau. Une haie, avec porte praticable, sépare la cour du chemin. Au-dessus du sentier, de l'autre côté de la haie, s'aperçoit le clocher du village, émergeant des toits. Au premier plan, à gauche, la fosse aux fumiers, entourée de pailles, fourches, pelles, falourdes.

Au lever du rideau, la scène est plongée dans une obscurité complète. L'ouragan ébranle les murs.

Deuxième Acte.

Chez le notaire.

La scène représente le bureau du notaire : au milieu du mur de fond, large porte d'entrée donnant sur un vestibule. A la droite de la porte, contre le mur, un cartonnier truqué. A une petite distance devant le cartonnier, la table du notaire, avec deux chaises. Au second plan à droite, faisant face à la table, une porte conduisant à l'étude. Vers le fond, à gauche, banes de bois où se mettront les musiciens. A droite et à gauche, parallèlement aux murs, trois rangées de chaises pour les gens de la noce et les invités. Aux murs, affiches notariales.

Troisième Acte.

Même décor qu'au premier acte.

LE MORT

LE MORT

Scenario de
Camille LEMONNIER
et
Paul MARTINETTI.

1^{er} Acte.

Musique de
Léon DU BOIS.

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

PICCOLO

2 GRANDES FLUTES

2 HAUTOIS

COR ANGLAIS

2 CLARINETTES (Sib)

CLARINETTE-BASSE(Sib)

2 BASSONS

1^{er}-2^{me}
CORS en FA

3^{me}-4^{me}

2 TROMPETTES (Sib)

1^{er}-2^{me} TROMBONES

3^{me} TROMBONE

TUBA-BASSE

2 TIMBALES(Do-Sol)

GROSSE - CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE

Allegro Moderato (♩. = 100 = 104)

1^{er}s VIOLONS

2^{ds} VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.

Musical score for the first system, measures 1-10. The instruments listed are C.A., Cl., Cl.B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, and Timb. The score shows various dynamics such as *sfz p*, *ff*, and *f*. The key signature has two flats, and the time signature is 4/4.

G. Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.

Musical score for the second system, measures 11-20. The instruments listed are G. Fl., Hb, C.A., Cl., Cl.B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, and Timb. The score includes dynamics like *sfz p*, *mf*, and *p*. A first ending bracket labeled '1' spans measures 17-20.

Musical score for the third system, measures 21-30. The score includes dynamics like *p*, *sfz*, and *sf*. A first ending bracket labeled '1' spans measures 27-30.

SCÈNE I

Picc.

G. Fl.

H^b

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1 2

Cors

3 4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

RIDEAU

Balt et Bast sont assis dans
 vâtre, le dos tourné au pu-
 blic, tous deux immobiles
 et rêvant.

P.c.

Fl. I

Fl. II

Cl. A

Cl. B

Cl. B

Bons

Cors 1-2

Cors 3-4

Trp.

T1b.

T2b.

T3b.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Vln I

Vln II

Vla.

Vcl

Cb

f

mf

p

pp

à 2

I

Picc.
G. Fl.
H \flat
C.A.
Cl.
Bons



1-2
Corns
3-4

②

1^{re} C.
4^e C.
3^e C.



(La tempête devient plus violente)

Picc.
G. Fl.
H \flat
C.A.
Cl.
Cl. B.
Bons

1-2
Corns
3-4

Trp.



Bast effrayé marmolles prières et fait des signes de croix.

③

Picc. *ff* *f* *mf*

G. Fl. *f* *ff* *f* *mf*

H^b *f* *ff* *f* *mf*

C.A. *f* *ff* *f* *mf*

Cl. *f* *ff* *f* *mf*

Cl.B. *f* *ff* *f* *mf*

Bois *f* *ff* *f* *mf*

1-2 Cors *ff* *f* *ff* {3-4} *mf*

3-4 Cors *ff* *f* *ff* {cn M:} *mf*

Trp. *ff* *ff* *f* *mf*

Trb. *ff* *f* *mf*

Timb. *f* *ff* *f* *mf*

G.C.C. *f* *ff* *f* *mf*

Cymb.

③

1^{rs} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

2^{ds} Viol. *f* *ff* *f* *mf*

Altos *f* *ff* *f* *mf*

Vclles *f* *ff* *f* *mf*

C.B. *f* *ff* *f* *mf*

Balt regarde son frere et hausse les epaules avec mepris. (Violente rafale)

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb

sfz p *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p*

en la

1-2 en mi

pp

ppp

stz = mi

Poco meno All^o
④ 92-96 ♩. (♩)

Altos

p *p* *p* *p* *p* *p* *p* *p*

sfz p *pp* *sfz p* *pp* *sfz p* *pp* *sfz p* *pp*

mf *f* *mf* *f*

pizz. *f* *f*

ppp

Au bout d'un peu de temps, on entend

Cl.
Bons
1-2 Cors
Timb

Altos

chanter dans le chemin vers la cour.

Tempo I. **Poco meno All^o**

Cl.

Bons

1-2 Cors

Timb.

Tempo I. **Poco meno All^o**

fⁱ p pp

p f p

p La voix se rapproche. | Balt à son tour lève la tête,
Bast lève la tête, écoute.

⑤ **Tempo I.**

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

Timb.

⑤ **Tempo I.**

pp poco pp

pp poco pp

regarde vers la porte. Ils se font des signes.

Bast + ⁽¹⁾
 «quelqu'un à cette heure, par un pareil temps! Sûrement un ivrogne!» Balt[†] hausse
⁽¹⁾ Les + indiquent l'endroit précis où doivent s'effectuer le geste ou le mouvement de scène désignés par le texte.

C.A.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trb.
Timb.

les épaules et se replonge dans sa rêverie.

C.A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trb.
Timb.

3^e C.

La voix reprend encore plus proche.... Hein entre en scène, titubant.

⑥

G Fl.

H^b

C1.

C1.B.

Bons

1-2 Cors

3-4

⑥

pizz.

div.

arco

p

p arco

p ma ben marcato

Il se dirige vers la porte.

Il frappe. Les frères restent un instant indécis.

Picc.

G Fl.

H^b

C1.

C1.B.

Bons

1-2 Cors

3-4

+

+

p

p

p

p

mf

Il frappe de nouveau. Ils hésitent encore.

Bast à Bast
"Ouvre, toi" Bast refuse et se dirige du côté opposé à la porte.

⑦ Scène II

Musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Piccolo (Picc.), G Flute (G Fl.), Horn (Hb.), Cor Anglais (C.A.), Clarinet (Cl.), Clarinet Bass (Cl.B.), Bassoon (Bons.), Trumpets 1-2 (1-2 Ctrs.), Trumpets 3-4 (3-4 Trp.), Trombones (Trb.), and Tuba (T.B.). The score includes dynamic markings such as *f* and *ff*. The woodwinds and brass parts are written in various clefs and keys, with some parts featuring complex rhythmic patterns and articulation.

Musical score for string instruments. The instruments listed are First Violins (1ers Viol.), Second Violins (2ds Viol.), Violas (Vclles), Cellos (C.B.), and Double Basses (Bons.). The score includes dynamic markings such as *ff* and *ff* pizz. (pizzicato). The string parts are written in various clefs and keys, with some parts featuring complex rhythmic patterns and articulation.

Balt se décide enfin. Il ouvre la porte, mais la rafale est violente, elle repousse le battant, qu'il a peine à maintenir. Bast fait un pas et

Picc.
 G. Fl.
 Hb.
 C.A.
 Cl.
 Cl.B.
 Bous.
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Trb.
 T. B.
 Fimb.
 G.C.C.
 Trg.

Musical score for woodwinds and brass instruments. The score includes parts for Piccolo, G. Flute, Horns (Hb.), Cor Anglais (C.A.), Clarinet (Cl.), Clarinet Bass (Cl.B.), Bassoon (Bous.), Cor Anglais (1-2 and 3-4), Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), Tuba (T. B.), and Percussion (Fimb., G.C.C., Trg.). The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes, while the brass instruments play a melodic line with dynamic markings like *f* and *ff*. A section marked 'III' begins in the third measure.

Musical score for strings, consisting of six staves. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes, with dynamic markings like *f* and *ff*. The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 2/4 time signature.

s'arc-boute pour l'aider, ce pendant que Hein, trempé, est projeté dans la pièce. Alors un instant Balt et Bast unissent leurs efforts pour repousser la porte. Hein, lui-même surpris par sa brusque intrusion, cherche de tous côtés les maîtres du logis.

⑧

Hb
C.A.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

⑧

div.
mf
pp
pp
pp

Il finit par les apercevoir
au moment où ceux-ci sont
venus à bout de lutter con-
tre le vent.

+
Hein se dirige vers les deux frères et échange avec eux des
poignées de mains auxquelles ils se prêtent assez froidement.

⑨

G. Fl.
Hb
C. A.
Cl.
Bon:
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

⑨

mf
pizz.

Hein (joyeux et ivre)
"A boire, j'ai soif."
+

Bast (bourru)
"A boire! à une telle heure et par un
pareil temps! Vous êtes fou!"
+

Balt à Bast
"Je crois qu'il a son compte"

G.F.I.
Hb
C.A.
Cl.
Trb.

pizz.
p
arco
mf
pizz.
f
pizz.
f
p

Hein
"Hi! Hi! Je saisis votre pensée." Il est très gai, il rit, il chante....

Picc.
G.F.I.
Hb
Cl.
1-2
Cors
3-4
Trg.

10 (♩ = 84-88)

pizz.
p
div.

10 (♩ = 84-88)

Soudain il s'arrête. Il appelle les deux frères. Bast d'abord, ensuite Balt;

(♩ = 96)

Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

(♩ = 96)

Vn
Vla
Vcl
Cb

+
mellant un doigt
sur les lèvres,
d'un air de mystère
leur confie:

+
"J'ai là, dans mes poches,
de l'argent gros comme moi.

+
Je vais me marier;

Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

Vn
Vla
Vcl
Cb

+
j'aurai une maison splendide;
pas comme celle-ci, par trop misérable." (Il regarde la cabane avec mépris)

II (♩ = ♩)

(♩ = 84 - 88)

II (♩ = ♩)

(♩ = 84 - 88)

(Rire moqueur de Hein)
Les frères se montrent
incrédules.

Balt d'un geste indique que leur
singulier visiteur doit avoir per-
du la tête.

Balt à Hein
"Il faudrait voir
pour croire"

Balt
"Oui, faites
donc voir."

Hein reprend
son air de
mystère;
il fait signe
aux frères

de se tenir coi.

A pas furtifs, il va vers la porte,
s'assure qu'elle est bien fermée.

(Il s'arrête
à la porte)
" Dame! il faut
être prudent"

puis va à la fenêtre, regardant en tous sens s'il n'y a
personne pour surprendre son

19 1

G. Fl. *mp* *mf* *f*

Hb *mf* *f*

Cl. *mp* *mf* *f*

Bons *mp* *mf* *f*

1-2 Cors

3-4

Trg. *p*

19

arco *f*

mf

mf

arco *mf*

secret. Il revient vers la table sur laquelle il dépose un sac d'écrus qu'il vient de tirer de sa poche. Il a attiré une chaise et s'assied devant le trésor, heureux, le caressant de ses mains. Bast et Balt se sont rapprochés de Hein, assez indifférents d'abord.

Hein les regarde d'un air

Picc. *mf* *f*

Hb *f*

Cl. *f*

Bons *f*

1-2 Cors *f*

3-4

Trg.

Poco rall.

Poco rall.

arco *p* *mf*

arco *mf* *p* *mf*

arco *mf* *p* *mf*

goguenard tout en cont. Bast
nuant à palper la ron. "Bon, un sac est un sac! Voyons
deur ventric du sac. au moins ce qu'il y a dedans."

Balt
Oui, voyons d'abord."

Hein à petites fois, ouvre le sac, puis
d'un air stupide et ravi épand le contenu.

13 Largo (♩ = 66-69)

Picc. - - - - - *mf*

G. Fl. - - - - -

Horn 1 - *mf*

C. A. - - - - -

Cl. 1 - *mf*

Cl. B. - - - - -

Bassoon - *p*

1-2 Cors - *p*

3-4 Cors - *p* *mf*

Trp. - *p* *mf*

Tib. - - - - -

T. B. - - - - -

Timb. - - - - -

G. C. C. - - - - -

Trg. - *ppp*

13 Largo (♩ = 66-69)

1ers Viol. - *pp*

2ds Viol. - *pp*

Altos - - - - -

Velles - - - - - *mf*

C. B. - - - - -

(L'or roule sur la table)

Les deux frères
ne peuvent en
croire leurs yeux.

Des pièces d'or, tombent à terre. Bast se précipite pour les ramasser, mais Hein tire son couteau et te plante sur la table.

Ensuite il se met à compter son or, entassant à mesure les piles et toujours gouguenardant les frères.

(♩=72-76)

Tempo

13

Picc.
 G.Fl.
 Hb.
 C.A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2 Cors
 3-4 Cors
 Trp.
 Trb.
 T.B.
 Timb.
 G.C.C.
 Trg.
 3-4 en FA
 sur le plateau libre des Cymbales
 ppp, mp, mf, f, pp, p

(♩=72-76)

Tempo

14

1ers Viol.
 2ds Viol.
 Altos
 Velles
 C.B.
 pizz.
 p

" Eh bien, qu'en dites vous ? Foin | j'aurai moi une
d'un logis comme le vôtre.... | maison de seigneur." (Il continue à compter.)

La cupidité s'éveille chez les deux frères. Ils

15 Più vivo (♩=92)

Picc. G.Fl. Hb. C.A. Cl. Cl.B. Bsns. 1-2 Ctrs. 3-4 Trp. Trb. T.B. Timb. G.C.C. Trg.

mp mf pp

roulement sur le plateau libre des Cymb.

15 Più vivo (♩=92)

1ers Viol. 2ds Viol. Altos Vclles C.B.

pp mp

se tiennent maintenant penchés sur la table et contemplant l'or.

Hein prend dans sa poche un autre sac.

Les immenses poutres de Balt com-
mencent à s'agiter. Une force aveugle
le travaille, momentanément encore en-
chaînée, mais que bientôt va décom-
primer l'astucieux Bast.

Largo (♩ = 66-69)

Picc. *mf*

G.Fl. *mf*

Hb. *mf*

C. A. *mf*

Cl. *mf*

Cl. B. *mf*

B'ns *mf*

1-2 Cors *mf*

3-4 Cors *mf*

Trp. *mf*

Trb. *f*

T. B. *f*

Timb. *f* sur la Cymbale

G.C.C. *f*

Tig. *f*

Largo (♩ = 66-69)

1ers Viol. *ff*

2ds Viol. *ff*

Altos *mf*

Vclles *p*

C. B. *p*

+
Celui-ci suit les mouvements de son frère,

riant et se frottant les mains à l'idée de l'aine.

Hein dépose un 3^{me} sac sur la table, et de nouveau se remet à compter.

Les deux frères sont émerveillés.

Allegro (♩ = 126)

Les yeux de Balt s'agrandissent démesurément

Il est pris d'un tremblement nerveux; ses dents claquent; il veut se maîtriser, s'efforce de s'éloigner de la table, mais une force surhumaine le maintient sur place.

16

Largo (♩ = 66-69)

(♩ = 80)

Picc. G. Fl. Hb. C.A. Cl. Cl. B. Bsns. 1-2 Cors 3-4 Trp. Trb. T. B. Timb. G.C.C. Trg.

16

Largo (♩ = 66-69)

(♩ = 80)

+ arco

+ div.

+ Bast

+ Balt

Bast

Balt

«Tout cet or serait à nous, si seulement.....»

«Quoi? que veux-tu dire?»

Oui, cet or nous appartiendrait, si tu voulais....»

«Parle!»

Allegro (♩ = 126)

Picc.

G. Fl.

H \flat

C.A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Allegro (♩ = 126)

Bast fait le geste d'étrangler l'homme.

Balt dont les pouces sont toujours agités, regarde son frère d'un air hébété, il se tourne ensuite vers Hein, un extraordinaire sourire fait grimacer son visage, obséquieux et terrible. Il s'approche les mains grandes ouvertes.

17 (♩ = 180)

Picc. *f*

G. Fl. *f* *mf* *f*

Hb. *mf*

C.A.

Cl. *f*

Cl. B.

Bons

1-2 *mf*

Cors. III *mf*

3-4 *mf*

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

17 (♩ = 180)

mp *mf* *f*

mp *mf* *f*

arco *mp* *mf* *f*

mp *mf* *f*

mp *mf* *f*

(Hein se retournant vers eux)
+ "A boire"

Balt se rejette brusquement en arrière mais Bast s'avancant:
"Un petit verre de quelque chose?"

Hein
"Oui, à boire."

Bast (indiquant à son frère le bakut) "Mais donne lui donc à boire puisqu'il te le demande."

Balt, comme un homme ivre, va au bahut, revient avec une bouteille et trois verres qu'il pose sur la table, puis hagard, tremblant, veut verser.

Poco ritenuto.

Tempo.

(15)

(♩ = 108)

Woodwind and Percussion score for measures 15-18. The score includes parts for Piccolo (Picc.), Flute (G. Fl.), Clarinet in Bb (Cl. B.), Bassoon (Bons.), Oboe (1-2 Cers), Clarinet in C (3-4 Cers), Trumpet (T. B.), Trombone (Trb.), Timpani (Timb.), Gong/Cymbal (G. C. C.), and Triangle (Trg.). The music features complex rhythmic patterns with triplets and accents. Dynamics include *f*, *ff*, and *sf*. Performance markings include *à 2* and *tr*.

Poco ritenuto.

Tempo.

(18)

(♩ = 108)

String and vocal accompaniment score for measures 18-21. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The music features complex rhythmic patterns with triplets and accents. Dynamics include *f*, *ff*, and *sf*. Performance markings include *tr* and *+*.

+ Bast

« Laisse-moi faire. » Il verse trois verres,

puis rebouche la bouteille.

+ *ff*
Tous trois trinquent joyeusement.

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Piccolo (Picc.), Flute (G. Fl.), Horn (Hd), Cor Anglais (C.A.), Clarinet (Cl.), Bass Clarinet (Cl. B.), Bassoon (Bons), Cor 1-2 (1-2 Cors), Cor 3-4 (3-4 Cors), Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), and Tuba (T. B.). The second system includes Timpani (Timb.), Gong/Cymbal (G. C. C.), and Trigon (Trg.). The vocal soloists are represented by four staves at the bottom, with labels for 4^e C., 4^e C., 3^e C., and 3^e C. The score is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Dynamics such as *f* (forte) are indicated. The vocal parts have lyrics written below them.

Bast à la dérobée, jette le contenu de son verre. Balt qui a vidé le sien d'un trait, le pose sur la table. Ses regards ne cessent pas de

Picc.
 G. Fl.
 Hb.
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons.
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Tib.
 T. B.
 Timb.
 G. C. C.
 Trg.

ff
 3-4
 en Mib
 en Sib
 SOL-DO
 4^e C
 4^e C
 3^e C
 Du talon
 Du talon
 Du talon
 Du talon

fixer l'argent. Le crime déjà Va envahi, il lève les poings, les laisse retomber, dominé par une suprême défaillance, tandis que Hein, qui

19

Cl. B. *mf*

Bons

1-2

Cors *p*

3-4

19 +

sfz p pp

sfz p pp

sfz p + pp

s'est rassis, recommence à compter. Bast (tenant toujours en main la bouteille)

sournoisement scrute sur le visage de son frère la tentation grandissante.

(A pas cauteleux il s'avance vers Hein et lui montrant la bouteille.)

Cl. *mp* *mf* en SI \flat

Cl. B.

Bons *p*

1-2

Cors 1-2 en MI \flat

3-4

Trg *p*

pizz. *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *arco* *mf* *pizz.*

pp *pizz.* *mf* *pizz.*

pp *pizz.*

pp

"Voyons, encore un petit coup?" Hein tend son verre que Bast remplit. Il le vide mais pour retourner aussitôt à son cher trésor qu'il palpe et couvre

20 Moderato (80 = 84)

G. Fl. I
C. A.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

Musical score for Moderato (80 = 84). The score includes parts for G. Fl. I, C. A., Cl. B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, and Trg. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time. Dynamics include *mf*, *p*, *mp*, and *f*. There are first and fourth endings marked with 'I' and 'IV'.

20 Moderato (♩ 80 = 84)

Musical score for Moderato (♩ 80 = 84) featuring strings. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The key signature is three sharps and the time signature is common time. Dynamics include *f*, *mf*, and *p*. There are first and second endings marked with '+'.

amoureusement. Balt est près de lui, contemplant cet or vers lequel parfois il étend la main et que Hein fait mine de défendre.

"Pense à l'argent, lui souffle l'insidieux Bast.

"Allons, va, du courage!

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

Picc.
7 Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

Musical score for Allegro Moderato (♩ 100 = 104). The score includes parts for Picc., 7 Fl., Hb., Cl., Bons, 1-2 Cors, and 3-4 Cors. The key signature is two flats (Bb, Eb) and the time signature is 6/4. Dynamics include *mf*. There are first and second endings marked with '1' and '2'. The string part is marked 'sans naturels'.

Allegro Moderato. (♩ 100 = 104)

Musical score for Allegro Moderato (♩ 100 = 104) featuring strings. The score includes parts for Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass. The key signature is two flats and the time signature is 6/4. Dynamics include *pp* pizz. and *mf* arco. There are first and second endings marked with '+'.

Etrangle-le et cet argent nous appartient." Balt, les mains levées, s'approche de Hein qui encore une fois se moque de leur pauvreté.

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Cl. B

"Moi quand je serai marié, vous verrez." Bast montre à Balt ses mains d'un air d'impuissance.... "Vois je suis trop faible, je ne

H \flat
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons

1-2
Corns
3-4

pourrais pas." Pendant Balt lutte encore contre la force mauvaise qui le pousse; mais Bast continue à l'exciter: il lui montre le

G. Fl. *mf*

Hb.

Cl.

Cl. B.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

nombreuses piles d'or étalées sur la table. «Nous serons riches!»

Balt s'efforce de maîtriser ses énormes pouces qui déjà

Picc.

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

font le geste de l'étranglement. Bast, conjecturant alors que le moment est arrivé, à pas rapides va enlever le crucifix qui est sur la cheminée et l'enferme dans le bahut.

Picc.

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bous.

1-2 Cors.

3-4

Picc. *ff*
 G. Fl. *ff*
 H^b *ff*
 C. A. *ff*
 Cl. *ff*
 Cl. B. *ff*
 Bons *ff*
 1-2 Cors *ff* *violent*
 3-4 Cors *ff* *violent*
 Trp. *ff*
 Trb. *ff*
 T. B. *ff*
 Timb. *ff*
 G.C.C. *ff*
 Trg. *ff* Cymb. seules

ff
ff
ff
ff

L'esprit du mal l'emporte.

Balt se rue sur Hein.

Bast est resté près du bahut et regarde en riant sornioisement.

Picc.
G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Timb.
G. C. C.
Trg.

Mais tout à coup la peur le prend; il écoute à la porte, va regarder à la fenêtre. Mais comme la lutte continue

Pressez

23

Picc. *ff*

G. Fl. *ff*

Hb *ff*

C. A.

Cl. *ff*

Cl. B.

Bons *ff*

1-2 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

3-4 Cers *ff* Sons bouchés cuivrés

Trp. *ff*

Trb. *ff*

T. B. *ff*

Timb.

G. C. C.

Trg.

Cymb. frappée avec la mailloche

Pressez

23

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

entre Balt et Hein,
il se rue à son tour et frappe, caché derrière son frère.

Hein expire.

Scène III

long **Andantino** (♩ = 69)

10 heures tintent à l'horloge *long* **Andantino** (♩ = 69)

Lentement
10 heures
tintent
à l'horloge.

Balt, le meurtre
accompli, regard
de la Mort avec
épouvante.

Ses mains continuent à être agitées de gestes mécaniques reproduisant la scène de l'étranglement. Vainement il essaie de les maintenir en repos: ne sont-elles pas à jamais les maudites et les ressouvenantes? Il tombe assis. Ses yeux ne peuvent se détacher la vue du cadavre.

Bast a pris les sacs, a soulevé un des carreaux du sol, y a enterré l'argent, puis s'est assis dessus, soufflant, su-
ant.

24 Allegro (♩ = 100-104)

24 Allegro (♩ = 100-104)

+ Une rafale ébranle la porte. Ils se croient découverts s'imaginant voir apparaître le châtiement. Bast (étendant la main) "Non, non, ce n'est pas moi: je n'y suis pour rien. Il recule jusqu'au fond de la pièce.

Balt plus violent s'est levé et, les poings en avant, fait face au danger. Ils s'aperçoivent de leur erreur.

+ Bast (riant) "Nous avions ia bertue. D'a-

G. Fl.

Hb

C. A.

Cl.

Cl. B

Bons

1-2 Cors

3-4

Timb.

(désignant le crucifix)
 bord il n'y a pas eu de témoins. Tiens, regarde, même celui-là je l'avais caché dans l'armoire. Bast, sans le savoir, s'étant approché du Mort a un mouvement d'effroi et recule aussitôt.

Andantino (♩ = 69)

Hb

Cl.

Cl. B

Bons

1-2 Cors

3-4

Andantino (♩ = 69)

Bast à Balt
 "Emporte-le!"

Balt tourne ses yeux vers le Mort, "L'emporter, dis-tu, mais où le cacher?"

Bast
 "Là, dans la cour: nous le jetterons dans la fosse aux fumiers; nous l'enfoncerons profondément."

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 80)

G. Fl.
 Hb
 C. A.
 Cl.
 Bons
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Trb.

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 80)

près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet
 près du chevallet

Balt (revenant de sa stupeur):
 "Tu as raison, et surtout attention! Craignons d'être vus."

Balt saisit le Mort, mais dans l'effort qu'il fait pour le traîner vers la cour, une partie du vêtement lui reste dans les mains

et il va rouler la tête en avant contre la porte.

(Se relevant furieux) "Si tu m'avais aidé, dit-il à Bast, cela ne serait pas arrivé. Allons aide-moi!"

Mais dans sa couardise Bast se dérobe, ses jambes fléchissent sous lui à l'idée de toucher au cadavre.

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

Hb
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 Cors

Pressez

Allegro (♩ = 138)

Moderato (♩ = 84)

energico
 energico
 pizz.
 pizz.
 pizz.
 pizz.

Finalment il s'approche de Hein toujours en tremblant, lui prend les pieds, les laisse retomber.

"Non, jamais je ne pourrai.

Tu sais, je suis petit, malade, faible. Tu es fort et grand toi: tache d'en sortir seul."

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. à 2
Hb. à 2
Cl. à 2
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Sons naturels III

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

Allegro (♩ = 138)

arco

All^o mod^{to} Amenez le mouvt suivant

(sombre)
pp
(sombre)
pp

(Balt s'irrite) Ah! c'est comme ça! Tu voudrais me le laisser pour compte! Eh! bien nous verrons.

(Le menaçant)

Bast tresse ses manches, fait un geste de défi au Mort, alors se décide; il le soulève par les pieds tandis que Balt l'enlève par les épaules. Tous deux se dirigent avec leur faix vers la porte.

Scène IV

26 Andantino (♩ = 69-72)

1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

pp aussi doux que possible

26 Andantino (♩ = 69-72)

Cependant avant de gagner la cour, Balt va s'assurer que personne ne passe dans la campagne; il fait quelques pas au dehors, regardant en tous sens, tandis que Bast souffle la chandelle restée sur la table où Hein était assis. La scène est complètement obscure.

C. A.
Bons
1-2 Cors
Tib.
+ + +

Parvenus à la fosse aux fumiers, ils enfoncent le Mort dans la paille, au moyen de fourches qu'ils ont trouvées à portée de leurs mains. Les pailles bientôt, sous leur travail forcé, se haussent.

Mais le cadavre se montre récalcitrant. D'abord c'est un + pied qui apparaît,

puis, + tes deux pieds;

puis un bras.

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
+ + +

Chaque fois ils donnent de furieux coups de fourche et croient l'avoir enfin maté: ils s'épongent et respirent.

Mais voilà que tout à coup c'est tu tête qui sort de la fosse.

Les frères alors reculent épouvantés.

Bast se jette à genoux et implore le Mort: Voyons, mon bon ami, sois

G. Fl.
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Timb.

bien sage, fais bien le Mort, rentre dans ton trou. | *Peu à peu la tête s'enfoncé..... Elle disparaît.* | *Bast est agréablement surpris du succès de sa prière. «Regarde Balt, la tête a disparu,* | *«il se tiendra dorénavant tranquille.»* | *Balt (regardant la mare) «C'est vrai, il a disparu.»*

Un poco piu animato (♩ = 80)

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
Bass
1-2
Corns
3-4
Trp.
Trb.

Un poco piu animato (♩ = 80)

Tous deux, craintivement, se rapprochent de la fosse... Soudain la tête parût de nouveau. Bast, mort de frayeur, encore une fois tombe à genoux. Balt,

Picc
G. Fl
Hb
Cl
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.

arco
arco

furieux, court prendre des bourrées qu'il jette dans la fosse! Bast excité par son frère se relève et fait comme lui. Seulement comme il tourne le dos et évite de regarder du côté de la fosse, c'est Balt qui reçoit la charge sur la tête et le dos. (Colère et objurgations de Balt)

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

Picc.
G. Fl
Hb
C.A.
Cl.
1-2
Cors
3-4

en FA
pp
ppp

rall^o 28 **Lever du Jour**
Andantino (♩ = 63 = 66)

ppp

Jamais, de ce train là, ils ne finiront de combler la fosse. Balt, alors, s'avise d'un autre moyen; il va prendre une brouette sous le hangar, sort précipitamment par le sentier et revient avec une charge de terre qu'il jette dans le trou.

Bast à son tour prend une brouette et l'inite. Tous deux sont pris d'une hâte fébrile et travaillent avec acharnement.

Leur courage grandit à mesure que la fosse se remplit.

Musical score for the first system. Instruments include G. Fl., Hb., C.A., Cl., Cors 1-2, Cors 3-4, and strings. Dynamics include *pp*, *p*, and *pp*. The score shows melodic lines for woodwinds and brass, and a rhythmic accompaniment for strings.

Balt

Cependant le ciel pâtil, le jour graduellement se lève par dessus l'horreur de la scène. «Hâtons-nous car le jour sera bientôt complètement

Musical score for the second system. Instruments include G. Fl., Hb., Cl., Bons, Cors 1-2, Cors 3-4, and strings. Dynamics include *p*, *pp*, *mp*, and *p*. The score continues with woodwind and brass parts, and a more active string accompaniment.

levé et nous pourrions être surpris.»

Balt⁺ saute dans la fosse qu'il se met à tasser. Soudain, s'interrompant:

Bast

«Je le sens bouger sous moi.» «Non, c'est la pluie. Le sol est trempé.»

Musical score for the first system, measures 1-4. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, and Trp. Dynamics range from mp to pp.

Balt

« Oh! oh! je le dis que je le sens bouger. C'est comme s'il me tirait par la plante des pieds. De la terre, de la terre! »

(Bast s'en va avec la brouette)

« Il est horrible de penser qu'un homme est là, un de nos semblables. »

Bast revient avec une brouette chargée de terre qu'il verse dans la fosse.

Musical score for the second system, measures 5-8. Instruments include G. Fl., Hb., C. A., Cl., Bons, Cors 1-2 and 3-4, Trp., Trb., and Cloche. Dynamics range from mf to p.

Balt

« Je n'en peux plus. Je ne peux plus lever mes sabots. Toute la profondeur de la terre est pendue après mes sabots. »

Tire-moi de là. Il me semble que je ne pourrai plus jamais sortir de là sans loi. » Bast: Eh! bien prends ma main. » Balt sort de la fosse.

On entend tinter la cloche de l'église du village.

Cette voix religieuse éveille dans les deux frères, l'ancienne piété, la foi des ancêtres. Bast reste un moment pensif, courte la tête, puis se cachant de son frère, fuit le signe de la croix.

G. Fl. *poco a poco crescendo*

Hb *poco a poco crescendo*

Cl. *poco a poco crescendo*

Bons *poco a poco crescendo*

1-2 Cors *mf poco a poco crescendo*

3-4 *mf poco a poco crescendo*

Cloche *mf poco a poco crescendo*

Violon *poco a poco crescendo*

Violoncelle *poco a poco crescendo*

Basse *poco a poco crescendo*

Balt, lui tournant le dos, de son côté, joint les mains et prie.

Bast (regardant dans la fosse)
 « Ne nous poursuivis plus de ta rancune, nous paierons ce qu'il faudra pour

G. Fl.

Hb

C. A.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4

Trp. *mf*

Trb.

T. B.

Timb.

Cloche

(30)

à 2

ff

mf

ff

f

que ton âme repose en paix.»

Le jour maintenant est haut. Ils ont versé leur dernière brouette de terre sur la fosse. Ils

Allarg.

Scène V
Moderato (♩ = 80)

G.Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Bons.
1-2 Cors.
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.

Allargando

(dans les coulisses)
L'angelus sonne
3 fois 3 coups

Moderato (♩ = 80)

s'assurent si elle est bien comblée.

(L'angelus sonne
3 fois 3 coups)
Bast commence le
signe de la croix
et n'ose l'achever.
Les deux frères ont
peur de se regarder.

Un pas retentit dans le sentier par lequel débouche bientôt le garde-champêtre. Il s'arrête devant la barrière qui ferme la cour.

Bons.
1-2 Cors.
3-4
Türb.
arco

(Entrée du garde)

Les frères Papercoivent et sont pris de terreur.

Le garde manifeste son étonnement de les voir si tôt à la besogne; il s'approche d'eux, leur tape amica-

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

C1. *mf* *p*

Bons *p*

1-2
Cors

3-4

Allegro (♩ = 108) **Meno All^o** (♩ = 100)

mf *f* *pizz.*

lément sur l'épaule. +
 «Tiens! tiens! que faites-vous là?»

Il se penche sur les pailles pour mieux voir. Bast saisit vivement une brouette,

la pousse en travers les jambes du garde et manque de le faire chavirer. +

Bast se confond en excuses, humble et patelin. +

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

G. Fl. *mp*

C1. en LA

Bons *mf* *mf*

Timb. *pp*

Moderato (♩ = 80) **Un poco piu animato** (♩ = 92)

pp *pizz.*

Le garde ators, les tirant tous deux par le bras, les entraîne vers la rampe, et leur demande: +
 «N'auriez-vous pas vu passer un homme jeune encore, de (D'un air mystérieux) +

Bons

Trp.

Timb.

aussi pp que possible

Mi \flat -Si \flat

taille moyenne, habillé de telle façon? Je te cherche partout et ne puis te trouver. Je suis certain qu'il a dû venir par ici. | It avait plusieurs sacs d'argent dans ses poches! +

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

H \flat

C. A.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Trb.

34 Andantino (♩ = 69-72) Moderato (♩ = 84)

div.

arco

arco

Bast +
 "Vous dites qu'il était petit comme ça, avec une grosse figure."
 Le Garde. Non de cette grandeur et maigre "tôt"
 Les frères: "Nous ne l'avons pas vu."

Le garde demeure un instant à réfléchir, puis attirant Balt et Bast:

+ "Entre nous, je crois bien qu'il a été assassiné"

Bast, + mimant une feinte désolation, se met à pleurer à chaudes larmes.

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

Picc.
G.Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2
Cors
3-4

Un pochetto piu vivo

Amenez le mouvt suivant

«Vraiment, on pourrait assassiner le pauvre?» | Balt route des yeux de hôte farouche; ses mains re- | Ouais! fait le garde qui a observé les manières étranges des frères.

35 (♩ = 80)

G.Fl.
Hb
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4

36 (♩ = 80)

Pour se donner du temps, en dé tournant la conversation, il demande à Balt du feu pour allumer sa pipe. Balt et Bast retirent des allumettes de leurs poches et dans leur empressement, manquent de brûler le nez du garde en lui allumant son tabac. Ils rient, ils le flattent, allégés, heureux. Ils l'accompagnent ensuite jusqu'au sentier en lui bourrant les côtes avec enjouement.

G. Fl. *mf* *pp*

Cl. *mf* *p*

Bsns. *mf* *p* *pp*

1-2 Cors *mf* *pp*

3-4 *p* *pp*

36

pizz. *mf* *p* *arco* *pp*

(Sortie du garde)

Le garde sur le point de les quitter, jette un long regard sur la fosse «Tout cela n'est pas clair.» Il s'éloigne. Le garde parti, se dit-il. Balt court vers la fosse,

Scène VI

Allegro (♩ = 138)

G. Fl. *s* *mf*

Hb. *s* *mf*

Cl. *s* *mf*

Cl. B. *mf*

Bsns. *s* *mf*

1-2 Cors *s* *mf*

3-4 *s* *mf*

36

mf *f*

div.

Allegro (♩ = 138)

tend les poings et fait des signes de menaces.
«C'est à cause de toi que tous ces ennuis nous arrivent!»

Voyons, cela va-t-il durer longtemps? Bast
«Laisse donc: le garde n'a rien vu, ne sait rien.»

(désignant la fosse)
Et lui, il est bien enterré.»

Scène VII

rall. (37) Andante grazioso

G. Fl. 1
Hb
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trg.

rall. (37) Andante grazioso

Dans le sentier apparaît, cette fois, un gros homme à troygne enfarinée. C'est leur voisin le Meunier avec sa fille, la jolie Karina. Il la tire par la main, mais elle résiste et envoie en cachette des baisers à quel- qu'un qu'on ne voit pas. Les deux frères n'aperçoivent pas d'abord les nouveaux arrivants. Ils continuent à s'a-

rall. Allegretto Un poco piu lento

G. Fl.
Hb
Cl.
Bons
Trg.

rall. Allegretto Un poco piu lento

giter au bord de la fosse. Karina remarquant leurs + | «Mais ils Bast seulement alors | «Nous sommes perdus!»
gesticulations étranges, éclate de rire. | sont fous!» | les aperçoit et sur- (Il s'approche de son frère et
saule.

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

G. Fl. Hb. Cl. Bons 1-2 Cors 3-4

Andante

38 Allegro moderato (♩ = 108)

Violins I Violins II Viola Violoncelles Contrebasses

lui donne des coups de roude. "Regarde donc qui nous vient là ?" Balt à la rue du Meunier a tres-sailli: "que va-t-il se produire?" S'avisant d'une ruse il s'avance vers le Meunier en se pinçant le nez et faisant une grimace de dégoût. "Mais ne restez donc pas là: c'est une peste horrible. Ne sentez-vous pas ?"

Un poco piu vivo (♩ = 116)

Picc. G. Fl. Hb. Cl. Cl. B. Bons 1 2 Cors 3 4 Trp.

Un poco piu vivo

Violins I Violins II Viola Violoncelles Contrebasses

Alors..... je..... vous comprenez! Sa ruse ne va pas plus loin, il ne sait comment finir. Bast voyant son frère en détresse, tire son mouchoir qu'il met sous son nez et écartant le Meunier et sa fille:

G. Fl. *p* *mf*

Hb. *mf*

Cl. *p* *mf*

Bons *mf*

1-2 Cors *mf* sons bouchés.....

3-4

mf

mf

+ *+* *Balt* *+*
"Les fumiers empestaient au point qu'il nous a fallu, mon frère et moi, combler la fosse" *"Voilà, c'est comme il vous le dit: De confiance, le Meu-*

rall. **39 Andante** (♩ = 80)

Picc.

G. Fl. *p*

Hb.

Cl. *p*

Bons

1 2 Cors *sons naturels*

3 4

Trp. *mf*

Trb.

T.B.

rall. **39 Andante** (♩ = 80)

f

f

*nier à son tour se bouche le nez.
 Mais voilà que Karina promène
 son petit nez flaireur au dessus du trox.*

+
*Elle déclare qu'elle ne
 sent rien, elle.*

f *+*
*A peine elle a tourné le dos que
 les bourrées se mettent à remu-
 er. Les frères sont pris d'une
 panique folle.*

*Bast, blême, les dents claquantes,
 se précipite vers la fosse sur
 laquelle il s'assied.*

Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

Piu vivo (♩ = 116)

Il regarde le Meunier et Karina avec un sourire de démente et de défi. | Balt, lui, debout dans la fosse, trépigne, renfonce les fagots à coups de talon.

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

11b
C.A.
Cl.
Bons
Cors
Trg.

(Karina remonte vers le fond)

Pressez

Allegro (♩ = 126)

Andante

40

Karina veut entrainer le Meunier «Nen doutez plus mon père, ils sont ivres. Partons.»

Le Meunier «Ah ça! avez vous tous deux perdu la tête?»

Balt hausse les épaules, ne sachant que répondre.

Karina, pendant que les frères s'expliquent avec le Meunier, remonte à pas furtifs vers le fond où l'on voit apparaître un garçon meunier.

Tous deux é-changent des ca-resses; il iure

Poco rall. Tempo

G. Fl. 
 Hb. 
 Cl. 
 1-2 Cors. 
 Trg. 

Poco rall. Tempo



de l'aimer toujours et scelle par des baisers ce serment. Pendant que Karina est allée rejoindre son amoureux, Bast s'approche du Meunier: "Ma foi, votre fille a raison, Meunier. Hi! Hi! nous avons, mon frère et moi, notre petit plumet. Lui surtout, et vous savez, chaque fois qu'il boit, il perd la raison et se met à trembler de tous ses membres."

G. Fl. 
 Hb. 
 Cl. 
 Bons. 
 1-2 Cors. 
 Trg. 



(à Balt)
 Voyons, frère, jure moi de ne plus recommencer."

Balt (entrant dans le jeu) Le Meunier, à Balt: "Bon, on verra." | "Ma foi: je ne puis donner tort à votre frère."

rall^o **(41) Allegretto.**

rall^o **(41) Allegretto.**

Ne buvez plus, maintenant surtout que vous allez vous marier avec...» Il veut montrer sa fille, mais ne la voyant plus à ses côtés, il la cherche et surprend les épunchements du garçon meunier et de Karina. + Il court l'arracher de ses bras et la ramène en la grondant. Karina répond avec une

mine dépitée, sans cesser de regarder du côté de la haie Balt et Bast font toujours des signes au bord de la fosse. Heureusement les bourrées n'ont plus remué; ils se tranquilissent. + A petites fois, non sans un geste d'inquiétude toutefois, Balt se dirige vers Karina. + Il lui prend la main, la pose sur son cœur et avec un laid sourire lui présente un anneau.

⑫

C.A.

Bons

1-2 Cors

⑬

p avec légèreté

mf

f

p

mf

f

Karina d'abord le regarde avec indifférence. Balt veut lui passer l'anneau au doigt, mais cette fois, Karina l'en empêche; elle se débat,

G. Fl.

C.A.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

f

f

f

f

f

p

p pizz.

p pizz.

p pizz.

arco

p

et se met à pleurer.....

Encore une fois Balt
lui demande d'accepter
sa bague.

| | |
|-----------------|-------------|
| Karina | Balt |
| + "Non jamais!" | "Votre père |

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Horns (Hb, Cl), Trombones (Bons), and Trumpets (Trp.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *p*, *mp*, and *pp*, and a first ending bracket.

rall^o

(43) Andante.

Animez.

Musical score for Violins (V), Violas (V), Cellos (C), and Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *p*, *mf*, *expressivo*, and *pp*. The strings are marked *arco*.

Le Meunier + Balt
 «Où, mais vous savez, à elle «Oh! ce n'est pas
 «Oui, mais vous savez, donnant, donnant; ludol.» l'argent qui me
 à moi pour femme.» à vous ma fille, manquera » Il tressaille + (Bast un peu en arrière a vu la scène de l'anneau, il
 à moi pour femme.» à vous ma fille, manquera » son crime. a assisté aux accords)

«Ouais! que fait on de moi dans tout ceci? L'argent

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Horns (Hb, Cl, Cl.B), Trombones (Bons), Cors (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), and Trombones (Trg.). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *mf*, *mp*, and *p*. The Horns section is marked *en LA*.

Modérément lent.

Andante.

Musical score for Double Basses (Cb). The score is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). It includes dynamic markings such as *pp*, *p*, and *mf*. The section includes *div.* markings.

est aussi bien à moi + Balt Bast (le tirant à part et ricanant)
 qu'à lui.» Il arrive à pousser la tête entre Balt et «Quoi?» «Tu oublies que cet argent, nous l'avons
 Karina: «Eh bien, et moi?» gagné a deux.»
 Karina fuil vers le fond: l'amoureux est là,
 L'explication continue.

Poco rall^o Tempo.

caché derrière la haie. Le Meunier lui, n'a rien vu. Il va et vient, se rend compte de l'état de l'habitation.

«Diable! elle est bien délabrée; il faudra changer ceci, puis cela, puis encore ceci.» Mais voilà que le Meunier en se retournant aperçoit sa fille dans les bras du jeune homme.

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

Allegretto (un peu plus vite qu'au N° 41)

+ Furieux, il empoigne Karina par le bras, fait le geste de chasser le garçon. Fuis! si tu ne veux que je ne te mette mon pied dans les reins.»

(A sa fille) pizz. «Faut-il que tu aies perdu la tête?»

45 Andante.

G. Fl.
 Cl.
 Bsns
 1-2 Cors
 3-4

45 Andante.

Indiquant Balt
 Un pareil drôle, quand tu as sous la main un riche épouseur!
 Avec celui-là, tu seras heureuse. Karina hausse les épaules. «Tu auras du bien. Derrière la maison il y a des champs.»

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

G. Fl.
 Cl.
 Bsns
 1-2 Cors
 3-4

Un poco piu animato

Modéré (♩ = 88)

46 (♩ = 72)

Karina avec impatience
 «Mais moi, je ne l'aime pas, je ne veux pas de lui pour mari.» Balt à ce moment quitte son frère et va rejoindre le Meunier près de la haie : Bast lui fait signe de les éloigner.
 Balt
 «Voyons Karina est-ce entendu? M'acceptez vous pour mari?»
 Karina ne répond pas, mais recule en baissant la tête.

Lento.

(♩ = 80)

Allegro (♩ = 120)

Musical score for Horns (Hb, Cl, Bsns) and Cors (1-2, 3-4). The score is divided into two sections: Lento (♩ = 80) and Allegro (♩ = 120). Dynamics include p, f, and mf.

Lento.

(Suivez la Scène)

(♩ = 80)

Allegro (♩ = 120)

Musical score for Violins (Vn) and Cellos/Double Basses (Vcl/B). The score is divided into two sections: Lento (♩ = 80) and Allegro (♩ = 120). Dynamics include p, mf, and f. Includes 'arco' markings.

Le Meunier | Karina | Le Meunier +
 "Je t'en prie" | "Non" | "Je t'en supplie!" Il est riche et nous sommes pauvres."

+ Karina poussée à bout.
 "Vous le voulez?... soit."

Elle donne la main droite à Balt avec dégoût, puis se détourne.

47 Andante (sans traîner)

Musical score for Piccolo (Picc.), Flutes (G.Fl.), Horns (Hb, Cl, Bsns), and Cors (1-2, 3-4). The section is marked 'Andante (sans traîner)'. Dynamics include mf and f. Includes 'à 2' marking for Flutes.

47 Andante (sans traîner)

Musical score for Violins (Vn) and Cellos/Double Basses (Vcl/B). The section is marked 'Andante (sans traîner)'. Dynamics include mf léger and f léger. Includes 'div.' markings.

nant et souriante elle passe l'autre main par dessus la tête et l'offre aux baisers du Garçon Meunier. Malgré tout, elle l'aimera toujours, car il est bien l'amant de son choix. Bast s'impatient, il n'a qu'une pensée en tête,

à Balt
 qu'ils s'en aillent au plus tôt. Voyons, tu le sais bien : nous sommes attendus la-bas."

picc. G.Fl. IIb. Cl. Bons. 1-2 Cors. 3-4 Trg.

diminuendo *mf* *p*

Balt au Meunier
 « C'est vrai, j'oubliais » Eh! bien, au revoir voisin, à bientôt. » Il cherche à embrasser Karina qui détourne les yeux, et à la fois il regarde anxieusement dans la direction de la fosse. Dans le mouvement qu'elle a fait, il ne peut embrasser que sa nuque. « Là-dessus au revoir encore. » Il pousse le père vers la porte, mais ce départ ne s'effectue pas assez rapidement au gré de Bast qui de son côté les pousse devant lui en riant, avec des grimaces de fuisse amitié.

picc. G.Fl. IIb. Cl. Bons. 1-2 Cors. 3-4 Trg.

mf *p* *très-légèrement* *div.* *pp* *très-légèrement* *pp* *très-légèrement* *diminuendo*

Le Garçon Meunier a observé toute cette scène et au moment où Balt a voulu embrasser Karina, il fait un geste: « Nous verrons bien, vieux grigou. » Il disparaît ensuite par la sentier.
 De leur côté le Meunier et Karina s'en vont.
 Balt et Bast les suivent des yeux jusqu'à ce qu'ils soient hors de vue....

Scène VIII

(48) Lento (♩ = 63)

Meno lento (♩ = 69)

G.Fl. *en SI^b*

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

sons bouchés

sons bouchés

(48) Lento (♩ = 63)

Meno lento (♩ = 69)

+ 4^e C.

Solo

pp

pp

pp

pp

Restés seuls, ils se regardent un instant et puis se dirigent vers la fosse, tremblants. L'heure du remords a sonné. Un grand accablement pèse sur Balt dont la haute taille a fléchi et qui d'un geste machinal tord ses mains criminelles.

Bast avec des mouvements de tête picotinant sur place: et de ses débris, combler

"Oh! que ne puis-je ébranter la maison,

(49) Scène IX

(Mesto)

C.A.

Cl.

Bons

1-2

Cors

3-4

sons naturels

III

Solo

Solo

Solo

Solo

un poco marcato

f

f

f

f

f

f

(Il regarde son frere et haussant les épaules avec colère)

à jamais cette fosse! Et c'est en un tel moment que celui-là songe à se marier! A t-il oublié que cet argent est te

mien comme le sien?"

Il va s'accouder à la muraille près de la porte.

Quelqu'un alors vient par le sentier, un pauvre diable, au visage masqué par la retombée d'un lambeau de chapeau,

Allegro (♩ = 126)

Musical score for the first system, including Piccolo, Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, Trumpet, Trombone, and Timpani parts. The score is in a key with three flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *p* and *f*. The Piccolo part is mostly silent. The Flute part has a *p* dynamic. The Horn part has a *p* dynamic and includes triplets. The Clarinet part has a *p* dynamic and includes triplets. The Bassoon part has a *p* dynamic. The Trumpet part has a *f* dynamic. The Trombone part has a *f* dynamic. The Timpani part has a *f* dynamic. The score is marked **Allegro** (♩ = 126).

Musical score for the second system, including Violin, Viola, and Cello parts. The score is in a key with three flats and a 4/4 time signature. Dynamics include *f* and *p*. The Violin part has a *f* dynamic. The Viola part has a *f* dynamic. The Cello part has a *f* dynamic. The score is marked **Allegro** (♩ = 126).

| | | | | | |
|---|---|--|-----------------------------|------------------------------------|---|
| <p>les vêtements terreux et déchirés, les mêmes, mais souillés, que portait Hein. Il entre dans la cour, s'approche</p> | <p>de Balt et lui touchant l'épaule demande doucement l'aumône.</p> | <p>Balt, comme réveillé en sursaut, regarde le hère, puis brusquement:</p> | <p>« Que voulez-vous? »</p> | <p>Je n'ai rien à vous donner.</p> | <p>Hors d'ici! sinon la tête baissée, a reculé un peu devant le</p> |
|---|---|--|-----------------------------|------------------------------------|---|

50

Lento (♩=69)

Allegro (♩=132)

L'istesso tempo

Picc. G. Fl. H^b C. A. Cl. Cl. B. Bsns 1-2 Cors 3-4 Trp. Trb. F. B. Tmb. G.C.C. Trg.

50

Lento (♩=69)

Allegro (♩=132)

L'istesso tempo

geste menaçant
de Balt, mais
de nouveau il
avance la main;

+

"La charité, mon bon ami, je suis
dénudé; un petit sou,"

Balt (furieux)

+

"Hors d'ici
sou."

+

Le pauvre relève
vivement la tête.
Balt reconnaît
le Mort. Terreur.

+

Il recule devant l'épouvantable vision,

51 **Meno Allegro** (♩=108)

Picc. *f* *a 2^a*

G Fl. *f* *a 2^a*

H^b *f* *a 2^a*

C. A.

Cl. *f*

Cl. B. *f*

Bons *f*

1-2
Cors *sons ff* *cuvrés bouchés*

3-4 *sourdines*

Trp. *f* *ôtez les sourdines*

Trb. *f* *ôtez les sourdines*

T. P. *f* *ôtez les sourdines*

Timb. *ff*

G. C. C. *Tam - Tam*

Trg.

51 **Meno Allegro** (♩=108)

f agitato *pizz.* *ff*

f agitato *pizz.* *ff*

f agitato *pizz.* *ff* *arco*

f agitato *pizz.* *ff* *f*

f agitato *pizz.* *ff* *p* *arco*

mais le Mort le poursuit le harcelant de sa quémunde, la main tendue de toute la longueur de son bras.

Balt, à reculons, va heurter son frère toujours appuyé contre la muraille. Il lui montre l'apparition.

+

Le Mort à présent se tient devant eux, impérieux, montrant d'une main son autre main tendue, comme un créancier qui réclame son dû.

Alors Bast, comme attiré par une force magnétique se détache du mur,

Modéré (♩ = 72)

C. A.
Cl. B.
1-2
Cors
3-4
Timb.

sourdues
pp
pp
p
ôtez les sourdues

Modéré (♩ = 72)

4^e c.....
f arco

d'un pas automa- | allonge les mains, fait le geste de vouloir palper l'apparition |
tique s'avance, | pour s'attester son évidence. "Foyons, est-ce bien toi

Modéré (♩ = 76)

G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
E^b
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

p
p
p
p
p
p
p
p
p
ppp

Modéré (♩ = 76)

+ pizz. +
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p
+ pizz. p

(Indiquant la fosse) + Balt +
qui tout à l'heure encore étais dans | "Oui, réponds" |
cette fosse?" | "Parle," | mais parle donc!"
+ (Le Mort alors lentement, d'une mimique bien marquée, ponctue: "Oui, c'est bien moi, que vous avez jeté dans

Picc.

G. Fl.

H^o

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

arco

mf

f

pp

+

cette fosse.

Oui, c'est bien moi que vous avez étranglé pour me voler mon or.

Bast indique qu'il n'est pour rien dans l'affaire et désignant Balt: "C'est lui et non moi qui t'a pris par le cou! Balt, en s'agitant comme un animal sauvage, le corps ramassé, la tête enfoncée dans les épaules, cherche des yeux un maillet, une bêche ou tout autre objet qui pourrait avoir raison du spectre.

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

f cuivrez

ff

mp

ff

53

Animez un peu chaque mesure pour amener le M^t suivant

(♩=92)

(♩=100)

(♩=104)

f

div.

ff

ff

ff

ff

(Le Mort fait un large pas, les frères reculent.)

Le Mort (se dressant presque solennel, comme une image de la destinée:)

"Je vais donc dormir là dessous mon éternel sommeil." Bast "Je t'en prie, bon ami, ne nous en veuille pas, ce ne fut pas notre faute, mais bien la faute à ton or"

"Mais la nuit, je sortirai de ce trou immonde pour torturer par ma présence votre sommeil.

En vous apparaissant

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

Trp. *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Trb. *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

T. B. *p* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

Timb. *pp*

Revenez au M^t Modéré (♩=76)

div. *p*

div. *p*

p

jusqu'à l'heure du jugement dernier, je serai votre remords vivant du fond de la mort même.

(faisant un pas en avant)
Car je vous le dis, c'est bien moi l'homme que vous avez étranglé...

Allegro (♩=132)

I cc. *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

G. Fl. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

H^b *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

C. A. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Cl. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Cl. B. *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Bons *mf* *f* *mf* *f* *mf* *f*

1-2 Cors *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

3-4 Cors *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

Timb. *p* *f* *mf* *f* *mf* *f*

G.C.C. *p* *f* *mf* *f* *mf* *f*

Trg. *f* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

Allegro (♩=132)

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f* *mf* *f*

(Maintenant il tend la main)
L'aumône! L'aumône.»

Balt enfin aperçoit une fourche; il s'en empare et en porte un coup au Mort. Celui-ci n'a pas même été touché. Ecrasé sous le sentiment de l'inexorable, Balt laisse tomber l'arme inutile.

Le Mort bouffonne comme secoué d'une quinte de rires et leur

Modéré (♩=76)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Trg.

Modéré (♩=76)

donne la chasse à larges enjambées avec le même geste impérieux: "L'aumône! L'aumône!" Eux, pris d'une panique folle, reculent à mesure que le Mort avance.

Ils finissent, par entrer dans la chambre toujours poursuivis par le spectre. Balt court à la trappe,

(♩ = 80)

Picc.
G. Fl.
H²
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.

(♩ = 80) RIDEAU.

Picc.
G. Fl.
H²
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G. C. C.
Trg.

+
en retire les sacs d'argent, prend une pièce dans un des sacs;

mais au moment où il va l'offrir au Mort, il tombe de son long à terre tandis que Bastien tient la tête enfouie dans le drap du grabat qui leur sert de lit.

Le Mort, à mi corps entré dans la chambre continue à réclamer l'aumône la main tendue.

2^{me} Acte**Giocoso** (♩ = 108)

PICCOLO

2 GRANDES FLUTES

2 HAUTOIS

COR ANGLAIS

2 CLARINETTES en LA

CLARINETTE BASSE S \flat

2 BASSONS

1^{er} - 2^{me}

CORS en FA

3^{me} - 4^{me}2 TROMPETTES en S \flat 1^{er} - 2^{me} TROMBONES3^{me} TROMBONE

TUBA-BASSE

2 TIMBALES (SOL-RE)

GROSSE CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE**Giocoso** (♩ = 108)1^{ers} VIOLONS2^{ds} VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

Picc.
G. Fl.
Hb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons

à 2

This section of the score covers the woodwind and bassoon parts. The Piccolo and G. Flute parts are in the upper staves, followed by Horns (Hb.), Clarinet in A (C.A.), Clarinet in Bb (Cl.), Clarinet in Bb (Cl.B.), and Bassoon (Bons). The Bassoon part includes a 'à 2' marking, indicating a second player. The music features various rhythmic patterns and dynamics, with some parts marked with a forte (f) dynamic.

1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

This section of the score covers the brass instruments. It includes parts for 1-2 Cors (Corps), 3-4 Cors, Trumpets (Trp.), Trombones (Trb.), and Tuba (T. B.). The Trombone and Tuba parts are marked with a piano (p) dynamic. The music features various rhythmic patterns and dynamics, with some parts marked with a forte (f) dynamic.

Timb.
G.C.C.
Trg.

This section of the score covers the percussion instruments. It includes parts for Timpani (Timb.), Gong/Cymbal (G.C.C.), and Triangle (Trg.). The music features various rhythmic patterns and dynamics, with some parts marked with a forte (f) dynamic.

This section of the score covers the string instruments. It includes parts for Violins (V.), Violas (Vl.), Cellos (C.), and Double Basses (Cb.). The music features various rhythmic patterns and dynamics, with some parts marked with a piano (p) dynamic and some with a forte (f) dynamic. There are also markings for 'arco' and 'mf'.

②

Musical score for the first system, featuring the following instruments: Picc., G. Fl., Hb., C.A., Cl., Cl.B., Bons., 1-2 Cors., 3-4 Cors., Trp., Trb., and T.B. The score includes dynamic markings such as *mf* and *f*, and a first ending bracket labeled '1'.

②

Musical score for the second system, featuring the following instruments: Flute, Clarinet, Bassoon, and Trombone. The score includes dynamic markings such as *f* and *mf*, and a first ending bracket labeled '2'.

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

léger

pizz

p

arco

tr.

div.

mf

③

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

③

pizz

p

arco

mf

④

Picc. *mp*

G. Fl. *mf* I *a 2*

H^b

C.A.

Cl. *mf* I *a 2*

Cl. B.

Bons *mp*

④

arco

pliger

arco

pliger

Picc.

G. Fl. *mf* *a 2*

H^b *p* *mf*

C.A.

Cl. *mf* II

Cl. B.

Bons *f* *mf* *mf*

1-2

Cors

3-4 *mf*

Trg. *p*

mf *tr.*

p *tr.*

mf *tr.*

mf *arco*

mf *arco*

mf

5

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons.
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

Detailed description: This system contains the first seven staves of the score. The Piccolo (Picc.) staff has a circled '5' above it. The Flute (G. Fl.) staff has a circled '5' above it. The Horns (Hb.) staff has a circled '5' above it. The Clarinet in A (C. A.) staff has a circled '5' above it. The Clarinet in Bb (Cl.) staff has a circled '5' above it. The Bassoon (Cl. B.) staff has a circled '5' above it. The Bassoon (Bons.) staff has a circled '5' above it. The Trombone 1-2 (1-2) staff has a circled '5' above it. The Trombone 3-4 (3-4) staff has a circled '5' above it. The Trumpet (Trp.) staff has a circled '5' above it. The Trombone (Trb.) staff has a circled '5' above it. The Trombone (T. B.) staff has a circled '5' above it. The Timpani (Timb.) staff has a circled '5' above it. The Gong/Cymbal (G.C.C.) staff has a circled '5' above it. The Triangle (Trg.) staff has a circled '5' above it. The score includes various dynamics such as *f*, *p*, *mf*, and *sfz*.

5

Detailed description: This system contains the next seven staves of the score. The Flute (G. Fl.) staff has a circled '5' above it. The Horns (Hb.) staff has a circled '5' above it. The Clarinet in A (C. A.) staff has a circled '5' above it. The Clarinet in Bb (Cl.) staff has a circled '5' above it. The Bassoon (Cl. B.) staff has a circled '5' above it. The Bassoon (Bons.) staff has a circled '5' above it. The Trombone 1-2 (1-2) staff has a circled '5' above it. The Trombone 3-4 (3-4) staff has a circled '5' above it. The Trumpet (Trp.) staff has a circled '5' above it. The Trombone (Trb.) staff has a circled '5' above it. The Trombone (T. B.) staff has a circled '5' above it. The Timpani (Timb.) staff has a circled '5' above it. The Gong/Cymbal (G.C.C.) staff has a circled '5' above it. The Triangle (Trg.) staff has a circled '5' above it. The score includes various dynamics such as *f*, *p*, *mf*, and *sfz*.

Picc. *f* *a 2* *p* *f* *long*

G. Fl. *f* *a 2* *p* *f* *long*

H \flat

C. A. *f* *p* *f* *long*

Cl. *f* *p* *f* *long*

Cl. B. *f* *p* *f* *long*

Bons *f* *p* *f* *long*

1-2 *f* *long*

3-4 *f* *long*

Trp. *f* *p* *f* *long*

Trb. *f* *p* *f* *long*

T. B. *f* *p* *f* *long*

Timb.

G.C.C.

Trg.

f *ff* *ff* *ff* *long*

⑥ Moderato (♩ = 69 = 72)

G. Fl. *p*

Cl. *p*

1-2 Cors *p*

Poco rit. *Tempo*

⑥ Moderato (♩ = 69 = 72)

p *f* *p*

Poco rit. *Tempo*

⑦ (108 = ♩.)

Picc. *mf*

Hb. *mf*

Cl. *mf*

Bons *mf*

rall. assai ⑦ (108 = ♩.)

p *mf* *pizz.* *p*

Picc. *mf*

G. Fl. *mf*

H \flat

Cl.

Bons

liger
pp

arco
pp

pizz.

mf

⑧

Picc.

G. Fl. *mf*

H \flat

Cl.

Bons

1-2 Cors *mf*

3-4 Cors *p*

Trp. *p*

Trg. *mf*

à 2

⑧

arco

arco

pizz.

arco

mf

mf

p *pizz.*

Picc. G. Fl. Hb. C. A. Cl. Cl. B. Bons. 1-2 Cors 3-4 Trp. Trb. T. B. Timb. G.C.C. Trg.

This block contains the musical score for woodwinds and brass instruments. The instruments listed are Piccolo (Picc.), G. Flute (G. Fl.), Horn (Hb.), Cor Anglais (C. A.), Clarinet (Cl.), Bass Clarinet (Cl. B.), Bassoon (Bons.), Corsos 1-2 and 3-4, Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), and Tuba (T. B.). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The woodwinds and bassoon parts feature melodic lines with various articulations and dynamics. The brass parts provide harmonic support, with the Trombone and Tuba parts marked with *mf* (mezzo-forte) dynamics. The Bassoon part includes a marking *à 2* (allegretto), indicating a change in tempo or articulation.

This block contains the musical score for the string section. It includes parts for Violin (top staff), Viola (middle staff), and Cello/Double Bass (bottom two staves). The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The Violin part features a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking and a *arco* (arco) instruction. The Viola part includes a *pizz.* (pizzicato) instruction. The Cello and Double Bass parts provide a rhythmic accompaniment with a *f* (forte) dynamic marking. The score includes a section with a *f* dynamic marking and a *arco* instruction, suggesting a change in texture or intensity.

⑨ Scène I.
(80 = 84 = ♩.)

8.....

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons.
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

RIDEAU

⑨ (80 = 84 = ♩.)

ff *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp*

(Le Notaire est installé à sa table, attendant les mariés et les témoins.)
Entre d'abord un vieux couple de paysans endimanchés qui, après avoir salué le notaire, va prendre place sur le rang de chaises où déjà se trouvent quelques invités. On échange des poignées de mains.

Musical score for the first system, featuring five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second, third, and fourth staves are in bass clef with the same key signature. The fifth staff is a low bass clef. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The word "arco" is written above the second, third, and fourth staves in the latter half of the system.

Musical score for the second system, featuring five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second, third, and fourth staves are in bass clef with the same key signature. The fifth staff is a low bass clef. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The word "pizz." is written above the second, third, and fourth staves. The word "div." is written above the second staff in the latter half of the system.

⁺ Entrée d'autres invités qui à leur tour échangent des signes d'amitié avec ceux qui sont déjà arrivés.

⑩ Scène II

Musical score for the beginning of Scene II, featuring two staves. The top staff is labeled "Cl." and is in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb). The bottom staff is labeled "Bons" and is in bass clef with the same key signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The word "mf" is written below the bottom staff, and the word "p" is written below the top staff.

Musical score for the continuation of Scene II, featuring five staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second, third, and fourth staves are in bass clef with the same key signature. The fifth staff is a low bass clef. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. The word "pizz." is written above the top staff. The word "arco" is written above the fourth staff. A tempo marking "⑩ (100 = 104 = ♩.)" is written above the top staff.

⁺ Apparaît un Vieux Monsieur à lunettes bleues il regarde à

G Fl.
 Hb
 Cl.
 Bons

gauche, à droite, puis s'adressant au Notaire: «La noce n'est donc pas encore arrivée?»

G. Fl.
 Hb
 Cl.

Le Notaire

« Pas encore » Le Vieux Monsieur, satisfait, va s'asseoir à droite sur la première chaise du deuxième rang.

Scène III
(104 = 108 ♩.)

à 2.

G. Fl.

Hb

Cl.

Bons

1-2
Cors

II (104 = 108 ♩.)
4^e corde

Violins I and II, Viola, and Cello/Double Bass.

Entre M^{me} Tire-Monde, en costume aux couleurs voy-

G. Fl.

Hb

Cl.

Bons

1-2
Cors

3-4

Violins I, Violins II, Viola, and Cello/Double Bass.

antes, des plumes ridicules au chapeau, un vaste cabas à la main. Très alerte, avec des mouvements brusques et nerveux, elle salue

Musical score for Piccolo, Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, and Cor Anglais. The Piccolo part has a circled '12' above it. Dynamics include *mf* and *f*. The Flute part has a circled '12' above it. The Horn part has a circled '12' above it. The Clarinet part has a circled '12' above it. The Bassoon part has a circled '12' above it. The Cor Anglais part has a circled '12' above it.

Musical score for Violin I, Violin II, Viola, and Cello. The Violin I part has a circled '12' above it. Dynamics include *arco*, *f*, *tr*, and *mf*. The Violin II part has a circled '12' above it. The Viola part has a circled '12' above it. The Cello part has a circled '12' above it.

la société, puis va s'asseoir au premier rang des chaises à droite. Elle s'occupe à étaler largement ses jupes tout en minaudant,

Musical score for Flute, Horn, Clarinet, Bassoon, and Cor Anglais. The Flute part has a circled '12' above it. Dynamics include *p*, *II*, and *mf*. The Horn part has a circled '12' above it. The Clarinet part has a circled '12' above it. The Bassoon part has a circled '12' above it. The Cor Anglais part has a circled '12' above it.

Musical score for Violin I, Violin II, Viola, and Cello. The Violin I part has a circled '12' above it. Dynamics include *4^e corde*, *pp*, and *pizz*. The Violin II part has a circled '12' above it. The Viola part has a circled '12' above it. The Cello part has a circled '12' above it.

(1^{er} coup de chapeau) (2^{me} coup de chapeau)

projetant le buste et saluant de petits saluts souriants les gens de sa connaissance.

A chaque salut les plumes de son chapeau vont rencontrer le nez du vieux monsieur qui chaque fois se recule vivement.

⑬

G.Fl.
 H \flat
 Cl.
 p

pizz
 p
 pizz
 p
 pizz
 p

+
 Un nouveau couple se présente.

mf
 mf
 mf
 mf

II
 I
 II

mf
 mp
 mf

⑭

+
 (saluts de M^{me})
 (Tire-Monde)

+
 (saluts de M^{me})
 (Tire-Monde)

mf
 mf
 mf
 mf

mf arco
 p
 mf
 p
 mf
 p
 mf p

⑭ +

+
 Entrée d'autres invités.

⊕ Dans les théâtres où la figuration ne serait pas très nombreuse, la reprise doit être supprimée.

Score for G. Fl., Hb., Cl., Bons, and Cors (1-2, 3-4). The music includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *pp*, and *liger*. A circled number 15 is present in the upper right corner of the first system.

Madame Tire-Monde cherche à reconnaître les nouveaux arrivants.
 ⊕ (Ce jeu de scène ne doit se faire qu'à la reprise. La 1^{re} fois, si la reprise est supprimée.)

Score for Hb., Cl., Bons, and Cors (3-4). It features first and second endings (1^a and 2^a) and includes dynamic markings such as *p*, *mf*, *f*, and *tr*. A circled number 15 is present in the upper right corner of the second system.

Sitôt qu'elle les a reconnus, elle projette le buste en avant.

Cette fois encore les plumes
 du chapeau vont chatouiller
 le nez du Vieux Monsieur. Ceux-ci aga.é, finit

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|------------------------|
| <p>par écarter les plumes du bout de sa canne, ce qui fait chavirer le chapeau de M^{me} Tire-Monde.</p> | <p>Les invités observent cette scène qui les amuse et finalement</p> | <p>les fait partir d'un grand éclat de rire.</p> | <p>Le notaire (frappant sur son bureau) "Silence, je vous prie."</p> | <p>(M^{me} Tire-Monde, se levant après avoir remis en ordre sa coiffure et se retournant vers le Vieux Monsieur)</p> | <p>"Pourquoi avez-</p> |
|--|--|--|--|--|------------------------|

| | | | |
|------------------------------------|---|---|--|
| <p>vous bousculé mon chapeau?"</p> | <p>Le Vieux Monsieur "Parce que vous me le fourrez toujours dans le nez."</p> | <p>Madame Tire-Monde "Vous voudriez donc que j'aie des yeux dans le dos!"</p> | <p>Je ne puis pourtant pas voir ce qui se passe derrière moi."</p> |
|------------------------------------|---|---|--|

17

Picc. - G. Fl. - Hb. - Cl. - Bons. - 1-2 Cors. - 3-4 Cors. - Trg.

Measures 17-22. Dynamics: *p*, *mf*. Markings: I, II, III.

Elle se rassied

Mais de nouveaux saluts à d'autres invités qui viennent d'entrer provoquent le

Picc. - G. Fl. - Hb. - Cl. - Bons. - 1-2 Cors. - 3-4 Cors. - Trg.

Measures 23-30. Dynamics: *f*, *mf*, *pp*. Markings: arco, pizz, à 2.

retour de la même scène comique. Le Fieux Monsieur alors se lève et va prendre place à côté de Mme Tire-Monde. Celle-ci, furieuse de tant

Musical score for measures 18-24. The score includes parts for Piccolo, Flute (G. Fl.), Horn (H^b), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), Cor Anglais (1-2 and 3-4), and Trombone (Trog.). Measure 18 is circled. Dynamics include *ff* and *diminuendo.....*.

d'audace, à son tour se lève et, avec une solennité grotesque, va s'asseoir au premier rang de gauche. Le Vieux Monsieur exprime sa joie d'être

Musical score for measures 19-24. The score includes parts for Flute (G. Fl.), Horn (H^b), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombone (Trog.). Measure 19 is circled. Dynamics include *mp*, *p*, and *ppp*.

enfin délivré de cet embarrassant voisinage. Mais le notaire l'interpelle:

Est-ce que vous allez vous marier, vous aussi?

Le Vieux M^r
"Moi? me
marier! Ah!
mais non."

Musical score for measures 19-20. The score includes parts for G Fl., Hb., Cl., Bons, Cors 1-2, Cors 3-4, and Piano. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include *mf* and *f*. A rehearsal mark '20' is present at the end of the section.

[Le Notaire *Toute la rangée est réservée aux mariés et aux témoins. Le Vieux Monsieur regagne
 Alors vous ne pouvez rester assis à cette place.*]

Musical score for measures 21-22. The score includes parts for Picc., G. Fl., Hb., Cl., Bons, Cors 1-2, Cors 3-4, and Piano. The key signature has one sharp (F#). Dynamics include *p* and *f*. Rehearsal marks '21' are present at the end of the section.

la chaise qu'il occupait d'abord, en rechignant un peu et en lançant des regards de colère à M^{me} Tire-Monde et aux invités qui se mo-

G. Fl.

Hb.

Cl. *Eu Sib*

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

p

pp

Louré (80=84)

...quent de lui.

Tout à coup, on entend au dehors, de la musique. Les invités se lèvent avec curiosité....

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

pp

p

div.

pp

Louré (80=84)

Ire fois P, IIe fois f

Hb.

Cl.

Bons

3-4 Cors

p

f

Louré (80=84)

A la seconde reprise du motif paraissent les ménétriers jouant du violon, du hautbois, de la flûte et du basson. Ensuite Balt et Bast; des

G. Fl.

Hb.

Cl.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

mf

mp

Louré (80=84)

filles et des garçons d'honneur. Le Notaire leur fait signe de prendre place à droite. Sur la première chaise du côté de la rampe, s'assied

Balt. Sur le deuxième rang Bast, derrière son frère. Au moment où Bast va pour s'asseoir il s'aperçoit que sa place est occupée par le

Vieux Monsieur.

Bast
"Je voudrais bien m'asseoir."

(Le Vieux Monsieur à bout de patience se lève avec colère)
"Je me suis assis là = là... et puis ici... Maintenant

il faut me déplacer encore; cela m'énuie à la fin. } Il prend place sur la première chaise de la troisième rangée; tandis que Bast prend le siège qu'occupait le Vieux Monsieur.

G. Fl.
 Hb.
 Cl.
 Bons.
 1 - 2
 Cors.
 3 - 4
 Trg.

arco
 pizz.
 arco

Entrée de Karina et de son père, suivis d'un autre groupe de filles et de garçons d'honneur.

Picc.
 G. Fl.
 Hb.
 Cl.
 Bons.
 1 - 2
 Cors.
 3 - 4
 Trp.

à 2
 pizz.

Entre le garde-Champêtre, il se tient à l'extrême droite et observe avec une attention marquée les mouvements des deux frères.

Scène V

26 **Allegro** (116 = ♩)

26 **Modérément lent.** (60 = 63 ♩)

Cl.

Bons

26 **Allegro** (116 = ♩)

26 **Modérément lent.** (60 = 63 ♩)

Survient le fossoyeur, la bêche sur l'épaule.

Il salue le notaire, se dandinant d'un air jovial et bourru. Il s'avance en faisant à la ronde des signes d'intelligence. Les invités expriment leur étonnement et leur ennui de voir apparaître ce sinistre personnage parmi eux. Le fossoyeur soudain aperçoit M^{me} Tire-Monde

Il va vers elle. Ils échangent tous deux des poignées de mains amicales en clignant des yeux comme des compar- ses qu'on n'attend pas et qui

27 **L'istesso tempo**

Picc.

G Fl.

Hb.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

27 **L'istesso tempo**

pourtant savent bien que tôt ou tard on a besoin d'eux...

Le notaire s'est levé. Il demande au fossoyeur raison de l'inconvenance de son accoutrement et de sa présence à la noce.

Le fossoyeur, (riant) "J'aurais beau mettre des rubans, on me reconnaîtra toujours."

Il salue de tous côtés d'une manière comiquement solennelle et puis continue la conversation avec M^{me} Tire Monde.

Bast qui à la vue du fossoyeur se rappelle le Mort là-bas dormant dans sa fosse s'approche de lui

et lui enjoint de sortir.

Mais le compère se met à rire en grimaçant: "Allez ne faites pas le fier."

SCÈNE VI

Même Mouvement.

Vous avez en moi un ami qui ne vous manquera pas au dernier moment.

Il fait le geste de l'enfouissement

Bast fait une horrible grimace.

Le Notaire s'adressant à Balt demande s'il est prêt à tenir ses promesses.

"Avez-vous l'argent?"

Allegro (112 = 116)

H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bois
1-2
Corns
3-4
Trp.

Allegro (112 = 116)

div.
p
mf
pp

Balt est pris d'un tremblement nerveux, mais répond affirmativement. Il s'efforce vainement de tirer un sac de sa poche. } Bast est obligé de lui venir en aide. Il prend le sac, l'ouvre et sournoisement en + dérobe une pincée de pièces d'or qu'il glisse dans son gousset. }

30 **Meno Allegro (92 = 96)** **Amenez le M^e suivant** **Andante (80 = 84)**

H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bois
1-2
Corns
3-4
Trp.

sans naturels
ôtez les sourdines

30 **Meno Allegro (92 = 96)** **Amenez le M^e suivant** **Andante (80 = 84)**

div.
pp
mf
p

Balt s'en est aperçu, il saisit le sac: «Donne - moi cet argent.» } Bast tient le sac «Allons donne!», } Bast avec une hypocrite douceur + «Mais tu oublies que la moitié de cet argent est à moi, et si tu ne le donnes pas, je parle.» }

31 Allegro (100 = 104)

Un poco più animato.

G. Fl. C. A. Cl. Bons 1-2 Cors

31 Allegro (100 = 104)

Un poco più animato.

Violins I & II, Viola, Cello, Bass

Balt regardant il me suit cet ar- (apparition de l'ombre)
 s'il n'est pas ob- gré pour la dot, Tout à coup une grande ombre se projette devant eux. Bast court après l'ombre, il espère la saisir. L'ombre le
 servé. Tu comprends,

32 Andante (80-)

G. Fl. Cl. Bons 1-2 Cors 3-4 Trp. Trb. T. B.

32 Andante (80-)

Violins I & II, Viola, Cello, Bass

promène à sa poursuite en divers sens.

Enfin elle remonte le long des murs et disparaît par la fenêtre.

(disparition de l'ombre)
 Personne ne l'a aperçue. Kari
 lui se désole. Les invités se
 frappent le front indiquant
 par là qu'ils le croient deve-
 nu fou.

Bast revo- +
 nant près de l'ombre
 de l'ombre, il prends. Seu-
 lement, il lement, il
 est entendu est entendu
 qu'il remet- qu'il remet-
 tant l'ar- tant l'ar-
 gent. gent.
 ré, tu me remettras

(84 = ♩)

1

p *mf* *mf* *mf* *f*

pp *ppp*

(84 = ♩)

mf *mf* *f*

la part à laquelle j'ai droit, sinon je tiens parole et révèle tout. Balt d'un geste. « Soit. » Il retombe assis, tenant le sac sur les genoux. Le Notaire, absorbé par son ministère et qui n'a rien remarqué s'entretient au cours de la dernière scène avec son clerc, lequel sort par la porte de gauche et presqu'aussitôt après revient avec un énorme registre qu'il pose sur la table.

Le Notaire à Balt
« C'est le moment, mon ami. Voulez-vous suivre voir votre argent ? Balt, toujours inquiet, perdu dans ses idées, n'a pas entendu.

Bast se lève et lui donne une poussée.
« Mais, va donc... » (Il frappe du pied avec impatience)

Balt va déposer le

Poco rall. **M^{te} de bourrée.**

à 2 en la

mf *mf* *mf*

Poco rall. **M^{te} de bourrée.**

mf *mf* *mf*

Le Notaire sac sur le bureau du notaire. « Bien. »

Il demande aux parties intéressées de s'approcher. Le vieux monsieur, croyant alors le moment venu, fait signe aux musiciens avec sa canne qu'il manœuvre comme un batton de chef d'orchestre en battant la mesure.

Les musiciens aussitôt attaquent un morceau. Les filles et les garçons d'honneur se placent pour la danse et commencent un pas de bourrée. Colère du tabellion qui fait mouliner ses bras et enjoint aux invités de se rasseoir. Tout le monde en place. On ne peut s'entendre, c'est indécent!

Allegro vivo (176 = ♩) **Modéré (80 = 84 ♩)**

G. Fl.
H^b
Cl.
Rons.
1-2
Cors
3-4

Allegro vivo (176 = ♩) **Modéré (80 = 84 ♩)**

f

Les musiciens s'ar- } Le Garde-Champé- } **f** (Entrée du garçon meunier) } (Mouvement de Karina apercevant le
rêtent, les invités dés- } tie, après un geste } Sur ces entrebâtes, le garçon } garçon meunier)
'appointés, surtout } qui indique que } Meunier entre et se faufile } tandis que le Meunier, Karina et Balt s'approchent du bureau du notaire.

34 Poco più lento (63 = 66 ♩)

Cl.
Rons.
1-2
Cors
3-4

34 Poco più lento (63 = 66 ♩)

div.

Celui-ci, avec des ges- } Il désigne Balt et désigne Karina, } puis de nouveau fait signe qu'il s'agit de
les empreints desolen- } Balt et de Karina.

H^b
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2 Cors
 Trb.

mf
mf
mf
mf
p
p
p

sourdines
sourdines

Le Meunier à un certain moment l'arrête: + „Il est entendu que cet argent est pour ma fille.” Le Notaire „Parfaitement.” Il dépose le contrat sur le bureau et fait procéder aux signatures. puis Baît. +

H^b
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2 Cors

p *express.*
p
p
p
p
p

(35) (66 = 69 ♩)

H^b
 Cl.
 Bons
 1-2 Cors

p
p
p
p
p
p
f
f
f
f

rallentissez

Karina, au moment de donner à son tour sa signature, fond en larmes, car elle vient d'apercevoir le garçon Meunier, son bien-aimé, qui tourne vers elle un visage éploré. Elle voudrait se reprendre, mais son père la persuade: „Tu seras heureuse, n'auras-tu pas un homme riche ?” Il la supplie de se rendre à ses prières.

36 Mt de bourrée.

G. Fl.
 Hb
 Cl.
 Bns
 1-2 Cors
 4-3

36 Mt de bourrée.

p di-mi-nu-en-do
p div. di-mi-nu-en-do
p di-mi-nu-en-do

Finalem-ent elle signe et s'évanouit dans les bras de son père, qui lui tapote les joues.

(Les musiciens recommencent à jouer) Cette fois encore le Vieux monsieur lève sa canne et donne le signal aux musiciens qui attaquent de nouveau une danse.

Les invités se mettent à danser, tandis que le Meunier, de plaisir, se frotte les

G. Fl.
 Hb
 Cl.
 Bns
 1-2 Cors
 3-4
 Trp.

mains. Le Notaire, malgré lui, est entraîné dans la danse par madame Tire-Monde. -

Picc.
G. Fl.
Hb.
Cl.
1-2 Cors
3-4
Trp.
Timb.

Mais se ressaisissant, il va vers son oureau sur lequel il frappe furieusement et obtige les couples à se rasseoir. Ceux-ci regagnent leurs places en maugréant.

Un musicien seul, continue à jouer; mais à son tour s'arrête en voyant que les invités ne dansent plus.

37 **Allegro** (♩ = 120)

G. Fl.
Hb.
Cl.

37 **Allegro** (♩ = 120)

pizz.
p
pizz.
pp
pizz.
pp
pizz.
pp

(Le Notaire donne un coup sur son bureau)
"Avez-vous la berlue? Etes-vous fous? S'il vous plait de rigodonner, allez au pré voisin."

(Aux musiciens)
Et vous, je vous prie de remiser vos instruments; on ne fait pas de musique dans une étude de notaire.
Un musicien
"Mais c'est le Vieux là-bas qui nous a dit de jouer.
(à un camarade) On ne sait qui écouter."

G. Fl. Cl. Bons

Le Vieux Monsieur dépité se renforce dans sa chaise. *Le Notaire* promène encore une fois son regard sur l'assemblée, puis sur le contrat; «mais il me manque encore une

Timb.

Allegro Moderato (♩ = 108)

signature. à Bast C'est la vôtre..... avancez. Bast au notaire «Hein! quoi! Faut-il absolument que je signe?» Le Notaire «Sans doute!»

Picc. G. Fl. H^b Cl. Bons

1-2 Cors

Timb.

(Bast a son frère) «Foyons, tu n'ignores pas que je ne sais pas écrire» (Balt au Notaire) «Il dit qu'il ne sait pas écrire» Le Notaire «Eh bien! qu'il fasse une croix.»

39

Picc.
G. Fl.
H \flat
Cl.
B ons
1-2
Cors
3-4
Tr.

39

(Balt à son frère)
"Viens, tu n'as qu'à faire une croix."
Bast va pour tracer la croix et se place à la droite du notaire. Il ne trouve pas de plume et s'en ouvre

40

G. Fl.
Cl.
B ons
1-2
Cors

40

à Balt qui, de son côté, mime que son frère n'a pas de plume pour signer.... Le Notaire prie Balt d'en demander une au clerc.

Musical score for the first system, featuring G. Fl., Hb., Cl., Bous., and Cors. 1-2 and 3-4. The G. Fl. part includes a triplet of eighth notes. The Hb. and Cl. parts are marked with a first finger (I) and a mezzo-forte (mf) dynamic. The Bous. part is also marked with a first finger (I) and a mezzo-forte (mf) dynamic. The Cors. parts are marked with a mezzo-forte (mf) dynamic.

Musical score for the second system, featuring Picc., G. Fl., Hb., Cl., and Bous. The Picc. part is marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The G. Fl., Hb., Cl., and Bous. parts are also marked with a mezzo-forte (mf) dynamic. The Picc. part includes trills (tr) in the later measures.

S'adressant alors au clerc caché derrière un registre qu'il tient debout, il lui dit poliment: "Si c'était un effet de votre bonté de

Musical score for the third system, featuring Picc., G. Fl., Hb., Cl., and Bous. The Picc. part is marked with a forte (f) dynamic and includes a second finger (à 2) marking. The G. Fl., Hb., Cl., and Bous. parts are also marked with a forte (f) dynamic.

Musical score for the fourth system, featuring Picc., G. Fl., Hb., Cl., and Bous. The Picc. part is marked with a forte (f) dynamic and includes a 'div.' marking. The G. Fl., Hb., Cl., and Bous. parts are also marked with a forte (f) dynamic.

passer votre plume à mon frere! Le clerc presente la plume en dissimulant son visage; mais au moment ou Balt veut la prendre,

41 Andante (♩ = 76)

Picc. G Fl. H \flat C. A. Cl. Cl. B. Bous

1-2 Cors *ff* sons bouchés cuivrés

3-4 Cors *ff* sons bouchés cuivrés

Trp. *ff* sourdines

Trb. *f* sourdines

T. B. *f* sourdines

Timb. *p* *f* *mf*

G. C. C. Tam-Tam

Trg. *f* laissez vibrer

mf *mf* *mf* otez les sourdines

41 Andante (♩ = 76)

+
l'in-folio
tombe et
le clerc
tout d'une
fois s'est
dressé
comme un
automate.

Balt et Bast reconnaissent le Mort. Tous deux se rejettent en ar-
rière. Bast se cache derrière son frère et encore une fois per-
sonne n'a rien vu. Le notaire maintenant indique la place où
il faut signer. Il roit l'effarement des deux frères.

"Ah çà!
qu'avez-vous?"

Balt au Mort:
"Va-t-en, épouvantable
apparition!"

Disparais de de-
vant mes yeux."
Le Mort ne bouge
pas.

42 Allegro (♩=138)

Picc. *f* *mf*

G. Fl. *f*

Hb. *f* *mf*

C. A. *f*

Cl. *f* *mf*

Cl. B. *f* *mf*

Bons. *f* *mf*

1-2 Cors *ff* sons naturels

3-4 Cors *ff* sons naturels

Trp. *mp* I otez les sourdines

Trb. otez les sourdines

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

42 Allegro (♩=138)

f *mf*

Balt alors bondil vers lui, mais le spectre brusquement s'est effacé, et dans son élan renverse les gens qu'il a devant lui. Le no-

Piu vivo (♩=144)

Musical score for the first system of 'Piu vivo' (♩=144). The score is for a full orchestra and includes the following parts: Picc., G.Fl., Hb., C.A., Cl., Cl. B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, Trp., Trb., T. B., Timb., G.C.C., and Trg. The music is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The first system shows the beginning of the piece with a forte (f) dynamic. The Picc. and G.Fl. parts have a '3' above them, indicating a triplet. The Hb. part has a '3' above it. The Cl. and Cl. B. parts have a '3' above them. The Bons part has a '3' above it. The 1-2 Cors and 3-4 Cors parts have a '3' above them. The Trp. part has a '3' above it. The Trb. part has a 'p' below it. The T. B. part has a 'p' below it. The Timb. part has a 'p' below it. The G.C.C. part has a 'p' below it. The Trg. part has a 'p' below it. The second system shows the continuation of the piece with a mezzo-forte (mf) dynamic. The Picc. and G.Fl. parts have a '3' above them. The Hb. part has a '3' above it. The Cl. and Cl. B. parts have a '3' above them. The Bons part has a '3' above it. The 1-2 Cors and 3-4 Cors parts have a '3' above them. The Trp. part has a '3' above it. The Trb. part has a 'p' below it. The T. B. part has a 'p' below it. The Timb. part has a 'p' below it. The G.C.C. part has a 'p' below it. The Trg. part has a 'p' below it.

Piu vivo (♩=144)

Musical score for the second system of 'Piu vivo' (♩=144). The score is for a full orchestra and includes the following parts: Picc., G.Fl., Hb., C.A., Cl., Cl. B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, Trp., Trb., T. B., Timb., G.C.C., and Trg. The music is in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The second system shows the continuation of the piece with a mezzo-forte (mf) dynamic. The Picc. and G.Fl. parts have a '3' above them. The Hb. part has a '3' above it. The Cl. and Cl. B. parts have a '3' above them. The Bons part has a '3' above it. The 1-2 Cors and 3-4 Cors parts have a '3' above them. The Trp. part has a '3' above it. The Trb. part has a 'p' below it. The T. B. part has a 'p' below it. The Timb. part has a 'p' below it. The G.C.C. part has a 'p' below it. The Trg. part has a 'p' below it.

taire et les invités se lèvent aussitôt en désordre. Le Mort toujours poursuivi par Balt se recule vivement derrière le cartonier. Panique générale.

Le Vieux Monsieur, prudemment, cherche à s'esquiver du côté de la porte. Balt est vainqueur. Il tient Le Mort par le cou et le bat à pleins poings.

Bast à son tour saisit Le Mort au collet, tous deux rus de dos au milieu de la scène.

Musical score for measures 41-43. The score includes parts for Piccolo, Flutes (G. Fl.), Horns (Hb), Clarinets (Cl. A., Cl. B.), Bassoons (Bons), Cor Anglais (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), Trombones (Trb.), Tuba (T. B.), Timpani (Timb.), Glockenspiel (G.C.C.), and Triangle (Trg.). The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *mp* (mezzo-piano). Measure 43 is circled.

Musical score for measures 43-45. The score includes parts for Flutes (G. Fl.), Horns (Hb), Clarinets (Cl. A., Cl. B.), Bassoons (Bons), Cor Anglais (1-2, 3-4), Trumpets (Trp.), Trombones (Trb.), Tuba (T. B.), Timpani (Timb.), Glockenspiel (G.C.C.), and Triangle (Trg.). The music continues with various dynamics and articulations. Measure 43 is circled.

Balt prend une chaise et veut en frapper l'apparition.
 (Bast) "C'est ça, tape et cogne, et qu'il en finisse une bonne fois." Une partie des invités s'interpose tandis que les autres fuient vers la porte.

Balt et Bast à présent demeurent consternés, terrifiés; ce n'est plus le Mort qu'ils ont devant eux, mais le clerc qui les supplie de l'épargner. La chaise échappe des mains de Balt.

Bast va vers le clerc, veut lui parler, ne sait que lui dire.

Balt, tremblant, regarde les invités, puis le clerc, d'un air hébété.

Rall. pour am. le M^t s!

Andante (♩ = 88)

rall^o

Musical score for the first system of instruments. The instruments listed are Picc., G. Fl., H^b, C. A., Cl., Cl. B., Bons, 1-2 Ccys, 3-4, Trp., Trb., T. B., Timb., G.C.C., and Trg. The score is divided into three sections: 'Rall. pour am. le M^t s!', 'Andante (♩ = 88)', and 'rall^o'. The first section contains musical notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Cymbals (1-2 Ccys). The second section contains notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Cymbals (1-2 Ccys). The third section contains notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Cymbals (1-2 Ccys).

Rall. pour am. le M^t s!

Andante (♩ = 88)

rall^o

Musical score for the second system of instruments. The instruments listed are Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombone (Trb.). The score is divided into three sections: 'Rall. pour am. le M^t s!', 'Andante (♩ = 88)', and 'rall^o'. The first section contains musical notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombone (Trb.). The second section contains notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombone (Trb.). The third section contains notation for the Oboe (C. A.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bons), and Trombone (Trb.).

On s'empresse autour du clerc tombé plus mort que vif sur une chaise.

Le garçon meunier qui du fond n'a pas quitté Karina des yeux, court à elle. Elle se jette dans ses bras et lui donne son bouquet. Il l'embrasse et l'entraîne. Tous deux vivement disparaissent. (Balt à Bast) «Détalons, il n'est que temps.» Les dents claquantes, ils se dirigent en chancelant vers la porte.

④④ (♩ 72-76)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2 Cors

3-4 Cors

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G.C.C.

Tig.

④④ (♩ 72-76)

RIDEAU

⁺
 (Apparition du Mort à la porte
 du fond)
 A ce moment précis, le Mort, le
 vrai Mort cette fois, leur barre le
 passage, souillé de boue et la main
 tendue comme au premier acte.

Cette fois ils se sentent sans force pour conjurer sa poursuite.
 L'horreur et l'effroi les pétrifient devant l'immuable vision.

3^{me} Acte.

Andantino (♩ = 69-72)

PICCOLO

GRANDES FLÛTES

HAUTBOIS

COR ANGLAIS

CLARINETTES (Si^b)

CLARINETTE BASSE (Si^b)

BASSONS

1^{er} - 2^{me}
CORS en FA
3^{me} - 4^{me}

TROMPETTES (Si^b)

1^{er} - 2^{me} TROMBONES
3^{me} TROMBONE

TUBA-BASSE

TIMBALES (♩ = 69-72)

GROSSE-CAISSE
CYMBALES
TRIANGLE

Andantino (♩ = 69-72)

1^{ers} VIOLONS

2^{ds} VIOLONS

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

①

Picc.
G Fl.
Hb
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors
3-4
Trp.
Trb.
T.B.
Timb.
G.C.C.
Trg.

①

Picc.

G. Fl.

Hb.

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons.

1-2 Cors.

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

The first system of the score includes the following instruments and parts: Piccolo (Picc.), Flute (G. Fl.), Horn (Hb.), Clarinet in A (C. A.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Cl. B.), Bassoon (Bons.), Corsos (1-2 Cors., 3-4), Trumpet (Trp.), Trombone (Trb.), Tuba (T. B.), Timpani (Timb.), Glockenspiel (G. C. C.), and Triangle (Trg.). The score is written in a key signature of three flats (Bb, Eb, Ab) and a common time signature (C). The first system shows the initial entries for several instruments, with dynamics ranging from *p* (piano) to *f* (forte). The Flute and Horn parts feature melodic lines with slurs and accents. The Bassoon part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Corsos and Trumpets play sustained chords. The Trombone and Tuba parts have a steady eighth-note accompaniment. The Glockenspiel and Triangle are silent in this system.

The second system of the score includes the following instruments and parts: Flute (G. Fl.), Clarinet in A (C. A.), Bassoon (Cl. B.), and Trombone (Trb.). The score continues the musical material from the first system. The Flute part has a melodic line with a slur and an accent. The Clarinet in A part has a similar melodic line. The Bassoon part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Trombone part has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics range from *p* to *f*.

Picc.

G. Fl. *sf p pp*

Hb.

C. A. *pp*

Cl. *sf p pp*

Cl. B.

Bons. *pp*

1-2 Cors. *pp*

3-4 Cors. *pp*

Trp. *I pp*

Trb. *I pp*

T. B.

Timb. *p pp* *fa# = do#*

G. C. C.

Trg.

pp

pp

Scène I
② Moderato (♩=88-92)

G. Fl. *p*

H^b *p espress.*

Cl. *p*

Cl. B. *p*

Bons *p*

1-2

Cors

3-4 *p*

RIDEAU

② Moderato (♩=88-92)

sur la touche *pp*

sur la touche *pp*

sur la touche *pp*

sur la touche *pp*

pp

pp

p

pizz.

p

p

p

mf

mf

mf

mf

mf

Le mariage rompu, Bast et Balt avec précipitation rentrent à la ferme. + Voici qu'ils débouchent dans le sentier: Balt apparait le premier; tous deux un instant s'arrêtent, sondant la nuit avec la crainte d'avoir été suivis.

G. Fl.

H^b

Cl.

1-2

Cors

3-4

p

mf

f

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

mf

De nouveau, ils font un pas, et puis s'arrêtent encore. Enfin Balt se décide: il pénètre dans la cour et tout les effraie. aperçoit la fosse qu'éclaire un rai de lune } Ce n'est déjà plus le même homme; les angoisses de la journée l'ont vieilli;

③ **Allegro mod^{to}** (♩ = 108 = 112)

G. Fl.
Hb.
Cl.
Cl. B.
Bsns.
1-2
Cors
3-4

③ **Allegro mod^{to}** (♩ = 108 = 112)

G. Fl.
Hb.
Cl.
Cl. B.
Bsns.
1-2
Cors
3-4

le tremblement de ses mains a augmenté. Ses terreurs, à la vue de la fosse, renaissent: o'est là que vit, le mort. Il s'accule au mur, près de la porte de la maison et appelle son frère: "Vite la clef de la porte, et ouvre!," Bast demeure au fond à surveiller les

④ **Meno vivo** (♩ = 100)

G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bsns.
1-2
Cors
3-4
Trg.

④ **Meno vivo** (♩ = 100)

G. Fl.
Hb.
Cl.
Cl. B.
Bsns.
1-2
Cors
3-4
Trg.

attentours ferme alors la barrière et fouille dans ses poches. } A son tour il aperçoit blancir la fosse sous la lune. (Effroi.) } Il a trouvé la clef mais elle lui échappe; } Balt } Bast } elle est tombée près de la fosse,, } "Eh bien! va la prendre!, }
 "Mais ouvre donc!, } "Je ne peux pas. } La clef est là... }

5

anim. le m^t suiv^t

Moderato (♩ = 88)

Pressez

(♩ = 100)

G. Fl. *p*

H^b *pp*

Cl. *pp* En la.

Cl. B.

B^{as} *f*

anim. le m^t suiv^t

Moderato (♩ = 88)

Pressez

(♩ = 100)

G. Fl. *pp*

H^b *pp*

Cl. *pp* div.

Cl. B.

B^{as} *f*

Bast
"Que j'aïlle la
prendre là !

Non. Vas-y toi!, "Tu Vas laissé tomber, c'est
à toi à la ramasser.,

Bast
"C'est juste., Bast à genoux essaye d'atteindre la clef,
il n'y parvient pas.

G. Fl. *p*

H^b

Cl. *p*

Cl. B. *p*

B^{as} *mf*

6 (♩ = 69 = 72)

G. Fl.

H^b

Cl.

Cl. B. *p*

B^{as} *p*

6 (♩ = 69 = 72)

Il s'allonge, tâtonne, finit par se couler à plut ventre:

enfin ses mains rencontrent la clef.]

Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.

Il se retire vivement et court à la porte, mais il ne parvient pas tout de suite à faire jouer le pêne. Balt le relance:

"vite vitel, La porte cède: tous deux se ruent dans la maison dont ils bar. [ricadent l'entrée au moyen d'une traverse.] Bast, en

7 Moderato (♩ = 76 - 80)

G. Fl.
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Timb.

7 Moderato (♩ = 76 - 80)

tatonnant et trébuchant contre les meubtes, atteint enfin sur le bahut un flambeau de bois dont il allume le lumignon. [Balt appuyé jusque la contre la porte, se laisse tomber assis près de la table, la tête dans les poings.]

rallentando

Modérément (♩ = 66)

rallentando

Modérément (♩ = 66)

Bast au bout d'un instant s'accroupit devant la trappe et fuit signe à Balt, de lui passer l'argent. [Balt, hébété, n'a pas l'air de comprendre] "L'argent !, insiste Bast" Bast alors tire le sac de sa poche et détournant la tête avec horreur:

meno lento (♩ = 72) un poco più animato.

(♩ = 100 = 104)

meno lento (♩ = 72) un poco più animato.

(♩ = 100 = 104)

"Prends-le, je n'y veux plus toucher," (Ensuite, regardant ses mains trembler) "ce qui est fait est fait: rien ne les arrêtera plus jamais: [rien n'en fera plus sortir le crime,"

Moderato (♩ = 80)

H^b
 C.A.
 Cl.
 Bons
 Trp.
 Trb.
 T. B.

Musical score for Moderato (♩ = 80). The score includes parts for Horns (H^b), Clarinet in A (C.A.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoons (Bons), Trumpets (Trp.), Trombones (Trb.), and Tuba (T. B.). The music is in 3/4 time and features various dynamics such as *pp*, *mf*, and *f*.

Moderato (♩ = 80)

Musical score for Moderato (♩ = 80). This section includes parts for strings and woodwinds. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*. Specific markings include "Solo" and "p espress.".

Bast enfout le sac, referme la trappe, puis ayant pris le flambeau, s'assure s'ils sont bien à l'abri de toute surprise.....

Più lento (♩ = 69)

Cl. B.
 1-2
 Cors
 3-4

Musical score for Più lento (♩ = 69). The score includes parts for Clarinet B (Cl. B.) and Cors (1-2 and 3-4). Dynamics include *pp* and *f*.

Più lento (♩ = 69)

Musical score for Più lento (♩ = 69). This section features string parts with dynamics such as *pp*, *f*, and *pizz*. The word "Tutti" is used to indicate the full ensemble.

Ils se dirige vers la porte, ensuite vers la fenêtre. Il s'ar-
rête, é-
coutant. Il regarde sous le lit et tout à coup, levant la tête au moment où il
passe sous l'horloge, il s'aperçoit
que les aiguilles du cadran vont marquer
dix heures, l'heure du crime. Mouvement
d'effroi

⑨ Allegro (♩ = 132)

Largo (♩ = 66 = 69)

Musical score for woodwinds and strings. Instruments include Piccolo, G.F., Horns (Hb, C.A., Cl, Cl.B.), Bassoon, Cor Anglais (1-2, 3-4), Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Gong/Cymbal, and Triangle. The score is divided into two sections: Allegro (♩ = 132) and Largo (♩ = 66 = 69).

⑨ Allegro (♩ = 132)

Largo (♩ = 66 = 69)

Musical score for strings and voice. Instruments include Violin I, Violin II, Viola, Cello, and Bass. A vocal line is also present. The score is divided into two sections: Allegro (♩ = 132) and Largo (♩ = 66 = 69).

Vivement il revient vers
Balt, lui frappe sur l'épaule;

"Regarde"

Balt (tournant les
yeux vers l'horloge) "Oh! Oh! Oh!"

(Indiquant la table)
Hier à cette heure, l'homme était là comptant son ar-
gent.

10 Allegro (♩ = 132)

Musical score for the first system of instruments. The instruments listed are Picc., G Fl., H^b, Cl., Cl. B., Bons, 1-2 Cors, 3-4 Cors, Trp., Trb., T. B., Timb., and Trg. The score includes dynamic markings such as *mf*, *pp*, and *ff*, and performance instructions like "à 2" and "sourdines".

10 Allegro (♩ = 132)

Musical score for the second system of instruments. The instruments listed are 1^{rs} Viol., 2^{ds} Viol., Altos, Vclle, and C. B. The score includes dynamic markings such as *pp* and *ff*, and performance instructions like "pizz." and "sourdines".

Nous avons été ébroués. La eupidé s'est éveillée en nous. Etrange-
te, m'as-tu dit...
L'homme est tombé...

Bast l'interrompant:
"Arrête les aiguilles,
que nous n'entendions
plus jamais sonner les
dix coups terribles."

Balt, à pas sournois, s'approche de
l'horloge.

Dans le disque du
cadran, soudain ri-
cane la tête du Mort:

Scène III.
Très lent.
Suivez la Scène.

10 heures tintent à l'horloge.
Long silence après le 10^e coup.

Musical score for the third system of instruments. The instruments listed are 1^{rs} Viol., 2^{ds} Viol., Altos, Vclle, and C. B. The score includes the instruction "Sourdines" for the strings and dynamic markings like *pp*.

Et voilà qu'en même temps, l'heure
tinte comme si le Mort lui-même
sonnait le glas. Balt s'affûte sur la
table, Bast court s'enfoncer la tête
sous les couvertures du lit.

Bast lève
la tête et la
baisse aus-
sitôt.

A nouveau
il la lève, il se risque à regarder, le Mort a disparu.

Il va frapper sur
l'épaule de Balt:

Balt
"Quoi?"

11 Modérément lent (♩ = 69)

G.Fl. Cl. Bons 1-2 Cors 3-4

I-II-III ôtent les sourdines IV > > > > ôtent les sourdines

11 Modérément lent (♩ = 69)

Bast

« Ce n'était qu'un mauvais rêve. » Il se dirige vers l'horloge, y met son oreille, écoute: « Rien. » Il fait signe à son frère d'en faire autant.

Balt après avoir collé l'oreille à la cuisse: « Tu as raison. » et imitant d'un mouvement de la tête et de la main les oscillations du pendule: + + + +

Cependant il ne peut retrouver le calme: « Après tout, c'était bien lui qui était là. »

Bast « Nous avons eu la berlue: n'y pensons plus. »

Moderato (♩ = 88) Animez

G.Fl. Hb. Cl. Bons 1-2 Cors 3-4

Moderato (♩ = 88) Animez

All^o Mod^{to} (♩ = 100)

ôtez les sourdines +

ôtez les sourdines

ôtez les sourdines

ôtez les sourdines

Balt secoue la tête, et, marchant vers la table, il tombe.

« Et cela, cependant... cette table sur laquelle il tomba »

quand je l'ai étranglé....

est-ce une idée ?

Ah! nous sommes maudits! maudits à jamais....»

Lento (♩ = 69)

12) Meno lento (♩ = 84)

G.Fl.
H^b
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons
1-2 Cors
3-4
Timb.

Changez Mi^b en Ré

Lento (♩ = 69)

12) Meno lento (♩ = 84)

Bast (haussant les épaules)
« Laisse - donc ...

Pense plutôt à la ferme que nous allons pouvoir bâtir sur l'emplacement de cette vieille bicoque. Voyons, du

13)

H^b
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4

13)

Batt

courage, Batt, du courage »..... « Du ⁺courage! A quoi bon? Je n'en n'ai plus. Je n'ai plus de force, mes membres sont comme mon cœur, brisés.»

Più lento (♩ = 72 = 76) **rall^o** **14** **Andante grazioso**

Più lento (♩ = 72 = 76) **rall^o** **14** **Andante grazioso**

Lentement il se dirige vers le lit; il ôte son habit de noces, et, le contemplant comme une chose de lui qui est morte à l'égal de tout le reste :

+
 «Fini cela aussi, à jamais.»
 Bast (riconnant)
 «Ah ça, par exemple, tant mieux!»

Poco rall^o All^o Mod^{to} (♩ = 104)

Poco rall^o All^o Mod^{to} (♩ = 104)

+
 Tout à coup il entend du bruit. | Se jetant contre Balt: «Tu as entendu?» | Balt fait signe qu'il avait autre chose en tête.

+
 De nouveau le bruit se fait entendre; au coup, Balt tressaille. | Bast «L'as-tu entendu cette fois?»

G. Fl. C.A. Cl. Bons

1-2 Cors 3-4

Balt Bast
 « Oui. » « Eh bien! prends la chandelle. » Ils regardent en tous sens dans la chambre...

Enfin ils s'arrêtent,

G. Fl. C.A. Cl. Cl. B. Bons

1-2 Cors 3-4

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

rall^o 15 Moderato (♩ = 76)

Bast

une sueur froide les baigne; ils s'épongent. « Décidément c'était une idée, comme l'autre. Eh! bien! couchons nous; le sommeil est encore le meilleur refuge. »

16 Lento (♩ = 66)

Musical score for the first system, measures 1-16. Instruments include G. Fl., Cl., Bsns., Cors 1-2 and 3-4, Trb., and T.B. Dynamics range from ppp to pp.

16 Lento (♩ = 66)

Musical score for the second system, measures 17-32. Instruments include G. Fl., Cl., Bsns., Cors 1-2 and 3-4, Trb., and T.B. Dynamics range from ppp to p.

Balt

« Mais le sommeil sera-t-il encore possible pour nous ? » Il se laisse tomber en travers des draps. Bast une dernière fois fait le tour de la pièce pour s'assurer si rien

Musical score for the third system, measures 33-48. Instruments include G. Fl., Hb., C.A., Cl., Cl.B., Bsns., Cors 1-2 and 3-4, Trb., and T.B. Dynamics range from p to pp.

Musical score for the fourth system, measures 49-64. Instruments include G. Fl., Hb., C.A., Cl., Cl.B., Bsns., Cors 1-2 and 3-4, Trb., and T.B. Dynamics range from p to pp.

n'est suspect. Comme il passe devant le crucifix placé sur le manteau de la cheminée, il baisse la tête et fait le signe de la croix. Il pose ensuite la chandelle sur la table, réfléchit

(regardant l'habit de nocces, que le mariage de Balt tombé à l'eau, tout est pour le

17

Musical score for measures 17-18. Instruments include G. Fl., Hb., Cl., Cl. B., Bons, Cors 1-2 and 3-4, Trb., T. B., and Timb. Dynamics range from *pp* to *mf*. Performance markings include *I*, *II*, and *IV*. The woodwinds and brass play melodic lines, while the timpani provides a rhythmic accompaniment.

Musical score for measures 17-18, featuring strings. Dynamics range from *mf* to *pp*. Performance markings include *f*, *p*, *pp*, *div.*, and *pizz.*. The strings play a rhythmic accompaniment with some melodic movement.

mieux, si toute-fois il peut s'assurer
 la possession de la moitié du magot. « Pour le moment c'est l'essentiel. »
 Mais encore une fois il croit entendre du bruit, son corps se disloque d'effroi;
 il tend de nouveau le cou...
 "Rien!"
 Alors il se décide à se coucher auprès de Balt.

18 Très lent (♩ = 54 = 58)

Musical score for measures 18-19. Instruments include G. Fl., C. A., Cl., Cl. B., Cors 1-2 and 3-4, Trb., and T. B. Dynamics range from *pp* to *mf*. Performance markings include *I*, *sourdines*, and *ôtez les sourdines*. The woodwinds and brass play melodic lines, with some instruments using mutes.

18 Très lent (♩ = 54 = 58)

Musical score for measures 18-19, featuring strings. Dynamics range from *pp* to *mf*. Performance markings include *pp*, *mf*, and *mf*. The strings play a rhythmic accompaniment with some melodic movement.

Leur sommeil est agité de mouvements convulsifs.

Animato **Allegro** (♩ = 120) **Mod^{to}** (♩ = 80)

ôtez les sourdines

ôtez les sourdines

Animato **Allegro** (♩ = 120) **Mod^{to}** (♩ = 80)

p cresc.

arco

pizz.

Balt, pris d'un cauchemar,
+
se dresse

Balt (hagard avec des gestes
aussi: "Quoi? de terreur.)
qu'y a-t-il? " Je ne sais pas, j'ai cru qu'il était là."

①9 Scène IV.

Piu lento (♩ = 72)

Animez jusqu'au mt suivant

p

à 2

ff

à 2

ff

à 2

ff

à 2

pp

ff

à 2

①9 **Piu lento** (♩ = 72)

Animez jusqu'au mt suivant

pp

ff

arco

pizz.

arco

pizz.

arco

Bast hausse les épaules. Ils se recouchent (apparition du Mort) Balt + une démente le prend, il croit frapper le Mort
Cette fois, c'est bien le Mort qui à ce moment se retourne surgit entre eux, spectral et rigide. et aperçoit le fantôme;

Allegro (♩ = 120)

Allegro (♩ = 120)

et c'est Bast qui reçoit le coup.

Colere de celui-ci. Le Mort alors, de nouveau reparaît. Ensemble, les frères, terrifiés, se jettent sur lui; mais le spectre, encore une fois, se dérobe et ils se battent entre eux. Balt dont le crime a paralysé

la force, frappe mollement. Bast au contraire frappe vigoureusement. La lutte est terrible et se prolonge. Bast a noué ses mains autour du cou de son frère et s'acharne sur lui jus- qu'à ce que celui-ci demeure sans mouvement.

Scène V.
L'istesso tempo

L'istesso tempo

Bast alors saute du lit, court prendre la lumière, revient près de Balt, le secoue: «Balt! Balt! debout!» Balt ne bouge pas.

Bast le secoue plus rudement: «Voyons, lève toi donc!

Il était là entre nous il y un ins. tant. Allons debout, debout je te dis.

(Balt demeure inerte.) Ah ça! ne m'entends tu pas?

20 All^o Mod^{to} (♩ = 92) Un poco all^o (♩ = 96-100)

H^b *p espress.*

Cl.

Bons

1-2 *ppp*

Cors

3-4

20 All^o Mod^{to} (♩ = 92) Un poco all^o (♩ = 96-100)

pp

pp

pp pizz.

arco p

p *mf* *f*

p *mf* *f*

mf *f*

Je te dis qu'il était là tout à l'heure. Mais sois tranquille, il a reçu son compte, il ne nous ennuiera plus. Et nous sommes définitivement les maîtres de l'argent

de l'argent, entends tu? »

Comme Balt ne bouge toujours pas, il lui vient à l'idée que c'est peut-être là une ruse et qu'en éveillant la cupidité de son frère, il aura raison de sa feinte.

21 Lent (♩ = 96)

G. Fl.

Cl.

Bons *mf* *f*

1-2 *f* *p*

Cors

3-4 *p*

Trg. *pp*

mf *f* *div.* *pp*

21 *rall.* Lent (♩ = 96)

« Et si je te donnais tout entier cet argent, dis... »

..... si j'en refusais ma part! Tu ne me crois pas! Eh bien! tu vas voir. »

+ Il va prendre les sacs dans la trappe:

+ Tiens! tiens! prends le tout; c'est à toi; je n'en veux rien! Pas un écu!

+ Tu m'entends! Pas un

G. Fl. $\text{♩} = 72$

H \flat

Cl.

Bons

Trp. *II* *sourdines* *pp* *ôtez les sourdines.*

Tig.

p *mf* *mf* *mf*

ppp *mf*

liard! Balt garde son immobilité rigide. Alors un doute terrible s'empare de Bast. *Il ne m'entend plus! Balt mon vieux frere, un mot au moins!*

Animez un peu chaque mesure **Mod^{to} (♩ = 84)** **rall.**

G. Fl.

H \flat

Cl.

Bons *ff* *mf*

1-2 Cors

3-4 *mf*

Animez un peu chaque mesure **Mod^{to} (♩ = 84)** **rall.**

f *ff* *ff* *ff*

Ne m'abandonnes pas, ne me laisse pas seul en cette nuit horrible. *Il se jette sur lui, le prend dans ses bras, croit comprendre. Une grimace d'hébétude, de colère, d'angoisse lui crispe le visage.*

Tempo (♩ = 84)

G. Fl.
H^b
Cl.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trb.
T. B.
Timb.

Tempo (♩ = 84)

Solo
con molto espress.
tutti

«Oh! oh! oh! Il lui prend la tête)
Qu'est-il. Maintenant il lui prend à deux mains la tête, et penché sur lui, col-
arrivé, té a son visage, il lui plonge les yeux dans les yeux.

Le choc des éviden- ces soudaines lui
martelle le cerveau.. et reculant } «Mort! Mort!»
il laisse retomber la tête } avec horreur.

G. Fl.
H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Timb.

Alt.
V. C.
C. B.

Il tâche de ré- unir ses idées: «Tandis que je croyais
me défendre contre le spectre, c'était donc contre toi que je me battais! Je t'aurais tué, toi,
comme toi tu as tué l'autre.»

Scène de désespoir violent
il se lamente, sanglote, s'ar-
rache les cheveux; puis chan-
celant, va tomber sur le ca-
davre

Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.

qu'il se met à ca...
resser d'un geste
puéril et droloteur.

"Pardonne, je ne savais pas..." Le sens commence à l'abandonner; il joue avec

Allegro (♩ = 116-120)

G. Fl.
H[?]
Cl.
Bons
Timb.

suivez la scène **Allegro** (♩ = 116-120)

la tête de Balt, rit, ou bien stupide, regarde le vide.

Soudain il se prend à courir en tous sens, comme s'il se sentait pour suivi, tendant le poing contre un en-

8. **Mod^{to}** (♩ = 80)

G. Fl.
Hb.
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors
Trp.
Timb.

Si..Mi

Mod^{to} (♩ = 80) **Pressez - - Tempo**

div.
pp
pp
pp

némi imaginaire, ou bien baisse la tête, humble, les yeux de côté, se faisant petit et cherchant à se dérober. Enfin, il tombe au milieu de la scène. Il se relève, cauteleux, sournois. Ensuite il supplie, lève

Tempo 26

Hb.
C. A.
Cl.
Bons
1-2 Cors
3-4 Cors

tr
p
II
p
I
p

Pressez - - Tempo **Pressez - - Tempo** 26+

div.
pp
pp
pp
p
p
p
p
p

les mains; ce geste, en les lui mettant sous les yeux lui fait penser à Vétrangement; il imite le mouvement des mains de Balt pendant la terrible scène et se met à rire. Mais presque aussitôt après, son visage exprime une indicible souffrance; il tord convulsivement ses mains, les essuie

Un poco più animato

G. Fl.
 C. A.
 Cl. B.
 1-2
 Cors
 3-4

Un poco più animato

longuement à son pantalon, comme pour en effacer la souillure, ensuite les cache dans ses poches.... Il a l'attitude d'un homme en

Lento (♩=60-63)

G. Fl.
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2
 Cors
 3-4
 Timb.

Moderato (♩=80-84)

Lento (♩=60-63)

Moderato (♩=80-84)

(Il se balance avec des hochements de tête)
 faite sous les yeux d'un autre qui le jugerait. La folie petit à petit l'a
 envahi, avec ses obsessions mobiles et rapides.

Voici que repasse le souvenir de leur veillée dans

Lento (♩ = 69)

Cl. *p*

Bons *pp*

1-2

Cors

3-4 *pp*

Timb. *ppp*

Lento (♩ = 69)

suivez la SCENE

sourdines

Solo

Vâtre: par dessus le souffle de la tem-
pête se détache la petite chanson de
Hein.

Il s'essaie à la répéter: quelques notes seulement
puis la mémoire se refuse...

Il reprend à nouveau le chant.

Poco rall.

Cl. *mf* *p* *pp* *ppp*

Bons

1-2

Cors

3-4

Timb. *sempre ppp*

Poco rall.

Solo *pp*

Il s'arrête... Il recommence, impatienté.

25 **Meno lento** (♩=76) **All^o moderato** (♩=104-108)

G. Fl. *pp* *mf* *f*

Bons *pp* *mf* *f*

Timb. Sol-Do

25 **Meno lento** (♩=76) **All^o moderato** (♩=104-108)

ôtez les sourdines *p* *mf* *f* **Tutti**

pizz + + +

Finalem^{ent} il a un geste de dépit. Non il ne sait plus, la lueur un instant apparue s'est éteinte.

Il se remet à marcher par la chambre,

buite dans la trappe restée ouverte, se penche, voit le trou vide.

Il fait un effort pour se rappeler, se frappe le front:

"L'argent! L'argent!" Il cherche sous les

G. Fl. *f*

Hb. *f*

Cl. *f*

Bons

1-2 Cors *mf*

3-4

Trp. *mp*

meubles. Passant près du lit, il secoue son frère: "As-tu vu l'argent? Je veux mon argent!" Il aperçoit les sacs près du cadavre. "Ahl canaille, tu voulais donc me voler mon pauvre argent!"

rall. **Lento** (♩ = 58)

G. Fl. *pp* *pp* *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

1-2 Cors

3-4 Cors

rall. **Lento** (♩ = 58)

Solo *pp*

Solo *f*

Il serre le trésor contre sa poitrine,
 le berce tendrement entre ses bras, s'interrompant parfois pour le regarder et le caresser

G. Fl. *pp* *pp* *pp*

C. A. *pp*

Cl. *pp*

Bons *pp*

1-2 Cors *pp*

3-4 Cors

sempre pp

comme un être aimé. Voici qu'il ouvre les sacs et s'amuse à faire sonner les pièces d'or. (Riant et regardant le cadavre) Comment tu n'es pas "Tiens, je te donne celle-là.."

contient? En voilà encore une autre. Il s'étonne que Balt ne lui réponde pas, hausse les épaules et vient s'asseoir près de la trappe,

toujours berçant les sacs et les caressant.

Ensuite il vide le contenu à terre,

30 (♩=♩)

Picc. G. Fl. Hb. C. A. Cl. Cl. B. Bons. Cors 1-2 3-4 Trp. Trb. T. B. Timb. G.C.C. Trg. Harpe

en Sib

I - II en Fa III - IV

sur le plateau libre des Cymbales

glissanda ut ma

30 (♩=♩)

31 Moderato (♩=76)

1^{rs} Viol. 2^{ds} Viol. Altos Velle C. B.

Tutti

pp

div.

Tutti

pp

pp

Tutti

Tutti

pp

p

p

p

fait ruisseler l'or entre ses doigts, l'épand en pluie musicale sur la tête, d'une longue joie sensuelle, riant comme un enfant.

Le Garde-champêtre suivi de deux gen darmes, en cet instant apparaît dans la cour.

Più vivo (♩=96)

Picc. - G. Fl. - H^o - C.A. - Cl. - Cl. B. - Bons - 1-2 Cors - 3-4 Cors - Trp. - Trb. - T. B. - Timb. - G.C.C. - Trg.

Harpe

sur le plateau libre des Cymb. *mf*

Più vivo (♩=96)

1st Viol. - 2nd Viol. - Altos - Velle - C. B.

Il écoute, l'oreille à la serrure et fait un geste de surprise. (A un des gendarmes) "On entend un bruit de pièces d'or!" Le gendarme s'approche de la porte et écoute à son tour: "Parfaitement!"

Pressez

Allegro (♩ = 116)

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1 - 2

Cors
3 - 4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

Harpe

à 2

III

I

Glissando
mi-sol-la-si

ff

Pressez

Allegro (♩ = 116)

1^{re} Viol.

2^{de} Viol.

Altos

Vclle

C. B.

Une poutre gît non loin, ils s'en servent pour
enfoncer la porte

Au second coup, elle vole en éclats.

Le Garde Champêtre
+ et le Gendarme
entrent dans la chambre;
l'autre gendarme reste de
garde sur la fosse. Bast n'a
pris attention à rien et con-
tinue à faire pleuvoir l'or
sur son visage et ses épau-
les.

Le garde.
« J'avais donc raison, mes prévisions
étaient justes ! » On ne trompe pas
un vieux renard comme moi. Ce
sont bien eux les meurtriers. »

32 *L'istesso tempo*

H^b
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors 3-4
Trp.
Timb.
1^{er} Viol.
2^d Viol.
Alto
Vclle
C. B.

(Le garde s'approchant de Bast) lui met la main sur l'épaule: Debout !
 [Bast relève la tête en riant, plus se remet à faire sauter les pièces d'or.]
 Le garde au gendarme «Ayez l'œil sur celui-ci tandis que je me charge de l'autre.» Il se dirige vers le lit.

Picc.
G. Fl.
H^b
Cl.
1-2
Cors 3-4
Trp.
Timb.
4^e C.
4^e C.
4^e C.
4^e C.
4^e C.
4^e C.

«Allons lève toi, il faut me suivre.» Ne recevant pas de réponse, il se penche, puis recule effrayé...
 «Comment ! Mort celui là aussi !»
 Le gendarme «Nonobstant que cela me paraît clair, le gaillard que voilà aura tué l'autre»

Allegro (♩ = 126)

C1.

Bons

1-2
Cors
3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

Allegro (♩ = 126)

2^d Viol.

Altos

Vclle

C. B.

Le garde se rapproche de Bast et avec l'aide du gendarme, le contraint à se relever. Bast les regarde, surpris d'être dérangé dans sa folie heureuse, puis de nouveau se laisse retomber à terre;

H^b

C1.

Bons

1-2
Cors
3-4

Trp.

Trb.

T. B.

tutti arco

tutti arco

sur la touche

sur la touche

sur la touche

mais le garde et le gendarme, le maintiennent solidement entre leurs poings et l'amènent orès du lit. } Le garde «C'est bien là ton œuvre!»

Bast (un doigt à la bouche) } Vous voyez bien qu'il «Silence... pas de bruit...»

1-2
Cors
3-4

I poco cresc.

dort ! Et comme tout à l'heure, il se reprend à droloter le cadavre, le berçant et l'embrassant.

Picc.
G. Fl.
Hb.
C. A.
Cl.
Cl. B.
Bons
1-2
Cors
3-4
Trp.
Trb.
T. B.
Tomb.
Trg.

35 *agitato*

(A deux ils le poussent vers la porte.) +
 Mais le Garde s'impatiente. "On connaît leurs manigances. Allons, la rue de l'or le goût de son jeu
 ouste ! marchons." soudain ravivre en Bast cupide et puéril.
 Lutte terrible pendant laquelle Bast se défend

Picc.

G. Fl.

H^b

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bons

1-2

Cors

3-4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

ff *ff* *mf* *mf* *mf*

sourdines

sons bouchés *f* *sons bouchés* *f* *sons naturels*

a 2

tam tam *laissez vibrer*

ff

(36) +

ff *mf* *mf* *mf* *f* *pizz.* *mf*

div.

arco

mf

désespérément contre le garde et le gendarme.

+(1^{er} pas)
 Le Gendarme qui est resté
 dehors, aperçu de dos et
 planté sur la fosse, son
 bicorne en travers des
 épaules,

(37) Moderato (♩ = 80)

Picc.

G. Fl.

Hb.

C. A.

Cl.

Cl. B.

Bsns.

1 - 2

Cors

3 - 4

Trp.

Trb.

T. B.

Timb.

G. C. C.

Trg.

Tam - Tam
id.

id.

ôtez les sourdines

ôtez les sourdines

Cymb. avec la mailloche

(37) Moderato (♩ = 80)

(2^e pas) + + + fait trois pas immenses et ouvre ses bras qui se referment sur Bast,

(3^e pas) au moment où celui-ci, d'une force décuplée par la folie, est parvenu à se débarrasser et cherche à s'enfuir.

(Bast se rue vers la porte et va tomber dans les bras du Mort) Bast, enlacé, se raidit, paralysé par une force surhumaine.

Le Mort. + «Me reconnais-tu ? Regarde moi bien.

C'est moi qui tout à l'heure encore étais dans

RIDEAU

Picc.
 G. Fl.
 H^b.
 C. A.
 Cl.
 Cl. B.
 Bons
 1-2
 Cors
 3-4
 Trp.
 Trb.
 T. B.
 Timb.
 G. C. C.
 Trg.

Musical score for the 'RIDEAU' section, featuring Piccolo, Flute, Horns, Clarinets, Bassoons, Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Timpani, and Cymbals. The score is written in G major and 2/4 time. It includes various dynamics such as *ff* and *f*, and articulation marks like accents and slurs. The word 'RIDEAU' is written above the final measure of the section.

Musical score for the 'RIDEAU' section, featuring strings and woodwinds. The score is written in G major and 2/4 time. It includes various dynamics such as *ff* and *f*, and articulation marks like accents and slurs. The word 'RIDEAU' is written above the final measure of the section.

la fosse. » Il avance la tête vers Bast qui chancelle comme un homme ivre. Mais le spectre étend la main : « Non, il est à moi dans l'éternité, Bast fait une dernière grimace, et le gendarme veut s'emparer de Bast. frappe l'air de ses bras et roule aux pieds du Mort.

